



<b>D</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter	<b>RO</b>	<b>Indicații de siguranță</b> Afânător / aerator electric
<b>GB</b>	<b>Safety instructions</b> Electric Scarifier and Lawn Aerator	<b>P</b>	<b>Instruções de segurança</b> Escarificador / arejador eléctrico
<b>F</b>	<b>Consignes de sécurité</b> Scarificateur / aérateur électrique	<b>HR/BIH</b>	<b>Sigurnosne napomene</b> Električni kultivator / prozračivač tla
<b>I</b>	<b>Avvertenze di sicurezza</b> Scarificatore / arieggiatore elettrico	<b>RS</b>	<b>Bezbednosne napomene</b> Elektro kultivator / prozračivač tla
<b>DK/N</b>	<b>Sikkerhedsanvisninger</b> El-dreven kultivator / plænelufter	<b>PL</b>	<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b> Wertykulator elektryczny / wentylator
<b>S</b>	<b>Säkerhetsanvisningar</b> Elektrisk vertikalskärare / gräsmatteluftare	<b>TR</b>	<b>Güvenlik Uyarıları</b> Elektrikli çim havalandiricisi / havalandirici
<b>CZ</b>	<b>Bezpečnostní pokyny</b> Elektrický vertikutátor / provzdušňovač	<b>RUS</b>	<b>Указания по технике безопасности</b> Электрический вертикутер-аэратор
<b>SK</b>	<b>Bezpečnostné predpisy</b> Elektrický vertikulátor / prevzdušňovač	<b>EE</b>	<b>Ohutusjuhised</b> Elektriline muruõhutama
<b>NL</b>	<b>Veiligheidsinstructies</b> Elektrische verticuteerder / verluchter	<b>LV</b>	<b>Drošības norādījumi</b> Elektriskais skarifikators / aerators
<b>E</b>	<b>Instrucciones de seguridad</b> Escarificador / aireador eléctrico	<b>LT</b>	<b>Saugos nurodymai</b> Elektrinis vertikalios krypties ventiliatorius
<b>FIN</b>	<b>Turvallisuusmääräykset</b> Sähkö-pintailmaaja	<b>BG</b>	<b>Указания за техника на безопасност</b> Електро-вертикутир / вентилатор
<b>SLO</b>	<b>Varnostni napotki</b> Električni vertikutirni stroj / zračnik	<b>MK</b>	<b>Безбедносни упатства</b> Електро освежувач / вентилатор за трева
<b>H</b>	<b>Biztonsági utasítások</b> Elektromos-vertikulátor / szellőztető		

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### **Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**VORSICHT:** Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutztemperaturbegrenzers zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Schaltvorrichtung wie beispielsweise eine Zeitschaltuhr versorgt werden oder mit einem Stromkreis verbunden sein, der

regelmäßig ein- und ausgeschaltet wird.

Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch die Netzanschluss- und Verlängerungskabel auf Beschädigungen und Alterungserscheinungen. Das Gerät darf nicht betrieben werden wenn Kabel beschädigt sind.

- Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, muss sofort der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden – die Netzanschluss- und Verlängerungsleitung darf nicht berührt werden, bis der Stecker gezogen ist.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät auf evtl. Schäden. Das Gerät darf nicht betrieben werden wenn es beschädigt ist und muss bis zum Abschluss der Reparatur durch eine Fachkraft/unsere Kundendienst stillgelegt werden.
- Sollte das Gerät während des Betriebes übermäßig stark vibrieren, schalten Sie es sofort ab, ziehen Sie den Netzstecker. Kippen Sie das Gerät an und untersuchen Sie die Vertikutierwalze auf evtl. Ursachen für eine Unwucht und entfernen diese ggf. – Tragen Sie bei dieser Arbeit unbedingt Handschuhe um Schnittverletzungen zu vermeiden. Ist dieses nicht die Ursache – lassen Sie das Gerät durch unseren Kundendienst reparieren.
- Beim Start müssen sich beide Hände am Griffbügel befinden, das Gerät muss auf dem Boden stehen und darf nicht angekippt sein.
- Sicherheitsteile müssen vor jedem Gebrauch auf Schäden überprüft werden und müssen bei Beschädigung durch unseren Kundendienst ersetzt werden.

### **Warnhinweise**

**Gefahr! Den Rasen-Vertikutierer (Rasen-Lüfter) nicht benutzen, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.**

**Gefahr! Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.**

**Gefahr! Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.**

**Gefahr! Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.**

**Gefahr! Die Versorgung unterbrechen (z.B. den Stecker aus der Steckdose ziehen)**

- immer, wenn die Maschine verlassen wird,
- bevor ein blockiertes Werkzeug freige-macht wird,
- bevor das Gerät überprüft, gereinigt oder daran gearbeitet wird,
- nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde,
- immer, wenn das Gerät abnormal vibriert.

Es wird empfohlen, dass Gerät nur an eine Stromversorgung anzuschließen, die über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA geschützt ist.

#### Vorbereitung

- a) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen;
- b) Setzen Sie die Maschine niemals ein, wäh- rend Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
- c) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder die Bedienungsperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist;
- d) Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine;
- e) Während des Arbeitens mit der Maschine sind immer festes Schuhwerk und lange Ho- sen zu tragen. Arbeiten Sie mit der Maschine nicht barfußig oder in leichten Sandalen;
- f) Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleu- dert werden können;
- g) Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkon- trolle zu prüfen, ob die Arbeitswerkzeuge und Bolzen abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutz- te oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden;
- h) Werden Geräte mit Auswurf nach hinten und offen liegenden hinteren Rollen ohne Fang- einrichtung betrieben, muss ein vollständiger

Augenschutz getragen werden.

#### Handhabung

- a) Arbeiten Sie mit der Maschine nur bei Tages- licht oder bei guter künstlicher Beleuchtung;
- b) Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden;
- c) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen;
- d) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo;
- e) Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts;
- f) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern;
- g) Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hän- gen;
- h) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heran- ziehen;
- i) Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn die Maschine zum Transport angekippt wer- den muss. Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn andere Flächen als Gras überquert werden und wenn die Maschine von und zur bearbeitenden Fläche transportiert wird;
- j) Benutzen Sie die Maschine niemals mit be- schädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z. B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrich- tung;
- k) Ändern Sie die Regelereinstellung des Mo- tors oder überdrehen Sie ihn nicht;
- l) Kuppeln Sie alle Arbeitswerkzeuge und An- triebe aus, bevor Sie den Motor starten;
- m) Starten oder betätigen Sie den Ein/Aus- Schalter mit Vorsicht, entsprechend den Hinweisen des Herstellers. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem (n) Arbeitswerkzeug(en);
- n) Beim Starten des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Ma- schine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch;
- o) Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen;
- p) Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung;
- q) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Ma- schine mit laufendem Motor;

**Wartung und Lagerung**

- a) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist;
- b) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen;
- c) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Lüftungsöffnungen frei von Gras, Stroh, Moos, Blättern o.ä.
- d) Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile;
- e) Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile;

This equipment can be used by children of 8 years and older and by people with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and knowledge if they are supervised or have received instruction in how to use the equipment safely and understand the dangers which result from such use. Children are not allowed to play with the equipment. Unless supervised, children are not allowed to clean the equipment and carry out user-level maintenance work.

### **Replacing the power cable**

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

**CAUTION:** To prevent a risk arising from the unintentional resetting of the thermal cut out, never connect the equipment to an external switching device such as a timer switch or to an electric circuit which is regularly switched on and off.

- Both before and after every time the equipment is used, check for damage and wear to the mains connection and extension cable. The equipment must not be used if cables are damaged.
- If the electricity supply should get damaged during use of the equipment, the plug must immediately be removed from the socket. The mains connection and extension cable must not be touched until the plug is removed from the socket.
- Before each use, check the equipment for possible damage. The equipment should not be used if it is damaged, and must not be used up until it has been attended to by a specialist/our customer service personnel.
- If the equipment vibrates excessively, switch it off immediately and remove the plug from the socket. Tilt the equipment to examine the scarifier rotor for possible causes of imbalance and remove these as necessary.
  - Always wear gloves when working with this equipment, to avoid cuts. Should this not be the cause, consult one of our service personnel for repairs.
- When starting, both hands must be on the handle, the equipment must be on the ground, and must not be overturned.
- Safety components must be checked for damage before each use, and if any damage is present, must be replaced by our customer service personnel.

**Warning**

**Danger! The Lawn Scarifier (Lawn ventilator) must not be used if any connections are damaged or worn out.**

**Danger! Do not connect a damaged cable to the power supply and do not touch the cable before it is disconnected from the power supply. A damaged cable may result in contact with active parts.**

**Danger! Do not touch the teeth before the equipment is disconnected from the power supply and the teeth have reached a complete standstill.**

**Danger! Keep the extension cables away from the teeth. The teeth could damage the cables and lead to contact with active parts**

**Danger! Always interrupt maintenance work (by removing the plug from the socket):**

- **when the equipment is left unattended,**
- **before a trapped tool is freed from the machine,**
- **when the equipment is checked, cleaned, or having maintenance work done**
- **fter a foreign body has been hit,**
- **or if the equipment vibrates abnormally.**

It is advisable only to connect the equipment to an electricity supply which is protected by a residual-current operated protective device (RCD) with a release current of max. 30 mA.

**Preparations**

- a) Never allow children or other persons who are not familiar with the operating instructions to use the equipment. Contact your local governmental agency for information regarding minimum age requirements for the user;
- b) Never use the machine while other people, particularly children or animals, are nearby;
- c) Always keep in mind that the operator or user of the equipment is responsible for accidents or risks involving other persons or their property;
- d) Wear hearing and eye protection while operating the machine;
- e) Always wear sturdy, non-slip footwear and long trousers when using the equipment. Never use the equipment barefoot or in sandals;

- f) Check the ground on which the equipment will be used and remove stones, sticks, wire, bones and other foreign bodies that could be caught up and violently flung out;
- g) Before use, always visually examine the tools and bolts for signs of wear or damage. To prevent any imbalance, replace worn out or damaged tools and bolts as a set only;
- h) If you operate equipment with an ejector at the rear and exposed rear rollers without a debris device, you must wear full eye protection at all times.

**Handling**

- a) Only use the equipment in broad daylight or in well-lit conditions;
- b) If possible, the equipment should not be used on damp grass, but if this cannot be avoided, take special care to ensure that you do not slip;
- c) Always maintain good footing on slopes;
- d) Only operate the equipment at a walking pace;
- e) Always guide the equipment across slopes, never straight up or down;
- f) Be particularly careful when you change direction on a slope;
- g) Do not work on overly steep slopes;
- h) Be particularly careful when you turn the equipment around or pull it toward yourself;
- i) Stop the tools if the equipment has to be tipped to one side for transport purposes. Stop the tools if you cross any surfaces other than grass and whilst transporting the equipment from and to the area on which you wish to use it;
- j) Never use the equipment with damaged or missing safety devices, e.g. without deflector plates and/or the grass collecting device;
- k) Do not adjust or overclock the engine speed settings;
- l) Uncouple all tools and drive units before you start the engine;
- m) Use the ON/OFF switch with caution, according to the manufacturer's advice. Make sure that your feet are far enough away from the tool(s).
- n) Do not tilt the equipment when you start the engine, unless the equipment must be raised off of the ground a little, in order to start it. In this case, tilt it as little as absolutely necessary and only raise the side opposite to that of the user;
- o) Do not start the motor if you are positioned in front of the chute;

- p) Never move your hands or feet toward or under any rotating parts. Keep clear of the chute opening at all times;
- q) Never lift or carry the equipment with the engine running.

**Maintenance and storage**

- a) Make sure that all nuts, bolts and screws are tightened securely to ensure that the equipment is in safe working condition;
- b) Allow the motor to cool before you put the equipment in an enclosed area;
- c) to avoid risk of fire, keep the ventilation openings free of grass, straw, moss, leaves and similar materials,
- d) Make regular checks on the grass collecting device for wear or damaged parts;
- e) Check the equipment at regular intervals and replace worn or damaged parts for your own safety.

Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou possédant un manque d'expérience ou de connaissances à condition qu'elles soient surveillées ou aient reçus les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les risques résultant de cette utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur sans surveillance.

### Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**ATTENTION** : afin d'éviter un risque dû à une remise à zéro involontaire du limiteur de température de protection, l'appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de

commutation externe comme par exemple une minuterie ou être raccordé à un circuit électrique qui s'allume et s'éteint régulièrement.

Contrôlez avant et après chaque utilisation si les câbles de raccordement et les rallonges sont endommagés ou présentent des signes de vieillissement. N'utilisez pas l'appareil avec des câbles endommagés.

- Si la conduite est endommagée pendant l'utilisation, retirez immédiatement la fiche de la prise de courant - ne touchez pas la conduite de raccordement et la rallonge avant d'avoir retiré la fiche.
- Contrôlez l'appareil avant chaque utilisation pour détecter d'éventuels dommages. N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il est endommagé et mettez-le à l'arrêt jusqu'à la fin de la réparation par un spécialiste / notre service après-vente.
- Si l'appareil vibre trop pendant le fonctionnement, éteignez-le immédiatement et enlevez la fiche secteur. Renvoyez l'appareil et examinez le rouleau du scarificateur pour déceler les causes éventuelles d'un balourd et éliminez-les – Portez absolument des gants pendant le travail afin d'éviter toute coupure. Si cela n'en est pas l'origine - faites réparer l'appareil par notre service après-vente.
- Au démarrage, les deux mains doivent se trouver sur la poignée, l'appareil doit être au sol et ne pas être basculé.
- Contrôlez l'état des pièces de sécurité avant chaque utilisation et faites les remplacer par notre service après-vente lorsqu'ils sont endommagés.

### Avertissements

**Danger! N'utilisez pas le scarificateur de gazon (aérateur de gazon), lorsque les câbles sont endommagés ou usés.**

**Danger! Ne connectez jamais un câble endommagé au réseau et ne touchez jamais un câble endommagé tant que vous ne l'aurez pas déconnecté du réseau. Un câble endommagé peut entraîner un contact avec des pièces actives.**



**Danger! Ne touchez pas les fourches tant que l'appareil n'est pas déconnecté et qu'elles ne sont pas complètement arrêtées.**

**Danger! Gardez les rallonges à l'écart des fourches. Les fourches peuvent endommager les câbles et entraîner un contact avec les pièces actives.**

**Danger! Couper l'alimentation (par ex. retirez la fiche de la prise de courant)**

- à chaque fois que vous laissez la machine seule,
- avant de libérer un outil bloqué,
- avant de contrôler, nettoyer ou travailler sur l'appareil,
- après avoir rencontré un corps étranger,
- toujours, lorsque l'appareil vibre anormalement.

Il est conseillé de raccorder l'appareil uniquement à une alimentation en courant protégée par un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement de maximum 30 mA.

#### Préparation

- a) Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes n'ayant pas connaissance des instructions d'emploi d'utiliser la machine. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum requis des utilisateurs ;
- b) N'employez jamais la machine, lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité ;
- c) Pensez au fait que l'opérateur ou l'utilisateur de la machine sera tenu responsable de tout accident ou risque encouru par d'autres personnes ou de ce qui leur appartient ;
- d) Portez une protection de l'ouïe et des lunettes protectrices pendant le fonctionnement de la machine ;
- e) Pendant le travail avec la machine, portez toujours des chaussures stables et des pantalons longs. Ne travaillez pas avec la machine pieds nus ou avec des sandales légères ;
- f) Contrôlez le terrain sur lequel vous utilisez la machine et enlevez les pierres, les bâtons, les fils, les os et autres corps étrangers susceptibles d'être saisis et catapultés ;
- g) Avant utilisation, contrôlez toujours à vue si les outils de travail et les boulons sont usés ou endommagés. Pour éviter tout balourd, les outils de travail et les boulons endommagés

ou usés doivent être uniquement remplacés par jeu ;

- h) Lorsque vous utilisez des appareils avec un système d'éjection en arrière et des roues arrières ouvertes sans dispositif collecteur, il faut porter une protection des yeux intégrale.

#### Manipulation

- a) Utilisez uniquement la machine à la lumière du jour ou avec un éclairage suffisant ;
- b) Si possible, évitez d'utiliser l'appareil lorsque l'herbe est humide ou faites particulièrement attention de ne pas glisser ;
- c) Veillez à toujours garder une position équilibrée sur les pentes ;
- d) Ne guidez la machine qu'au pas ;
- e) Travaillez toujours transversalement par rapport à la pente, jamais vers le haut ou vers le bas ;
- f) Faites particulièrement attention lorsque vous changez de direction sur une pente ;
- g) Ne travaillez pas sur des pentes très raides ;
- h) Faites preuve d'une très grande prudence lorsque vous faites demi-tour avec la machine ou que vous la tirez vers vous ;
- i) Retenez les outils lorsque la machine doit être renversée pour le transport. Retenez les outils lorsque vous traversez des surfaces autres que de l'herbe et lorsque la machine est transportée en direction ou en provenance de la surface à travailler ;
- j) N'utilisez jamais la machine avec des dispositifs de protection endommagés ou absents, p. ex. sans chicane ni dispositif collecteur ;
- k) Ne modifiez jamais les réglages de base du moteur et ne le faites pas marcher en surrégime ;
- l) Débrayez tous les outils et entraînements avant de démarrer le moteur ;
- m) Démarrez ou actionnez l'interrupteur marche/arrêt avec précaution, conformément aux consignes du fabricant. Veillez à garder un écart suffisant entre les pieds et le(s) outils(s) ;
- n) Ne faites pas basculer la machine pendant le démarrage du moteur à moins que vous ne deviez soulever la machine pendant la scarification. Dans un tel cas, basculez-la juste assez et ne soulevez que le côté caché à l'utilisateur ;
- o) Ne faites jamais démarrer le moteur lorsque vous vous trouvez devant le canal d'éjection ;
- p) Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous

- toujours éloigné de l'orifice d'éjection ;
- q) Ne levez ni ne portez jamais une machine lorsque son moteur est en marche ;

**Maintenance et stockage**

- a) Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un état de fonctionnement sûr ;
- b) Laissez refroidir le moteur avant de mettre la machine dans des locaux fermés ;
- c) Pour éviter le risque d'incendie, maintenez les orifices d'aération exempts d'herbe, de paille, de mousse, de feuilles ou similaires.
- d) Vérifiez régulièrement si le dispositif collecteur n'est pas usé ou si des pièces ne sont pas endommagées ;
- e) Vérifiez régulièrement la machine et remplacez par mesure de sécurité les pièces usées ou endommagées ;

Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenze solo se vengono sorvegliati o sono stati istruiti riguardo l'uso sicuro dell'apparecchio e conoscono i rischi ad esso connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono venire eseguite dai bambini se non sono sorvegliati.

### **Sostituzione del cavo di alimentazione**

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

**ATTENZIONE:** per evitare il pericolo legato ad un reset involontario del limitatore di sicurezza della temperatura, l'alimentazione elettrica dell'apparecchio non deve avvenire tramite un comando esterno, come per esempio un timer, o essere collegata ad un circuito elettrico che viene regolarmente acceso e spento.

- Prima e dopo l'uso controllate che il collegamento alla rete e il cavo di prolunga non presentino danni e segni di usura. Se i cavi sono danneggiati, l'apparecchio non deve essere usato.
- Se il cavo viene danneggiato durante l'uso staccate subito la spina dalla presa di corrente – il collegamento alla rete e il cavo di prolunga non devono essere toccati prima di aver tolto la spina dalla presa di corrente.
- Ogni volta prima dell'uso controllate che l'apparecchio non presenti danni. L'apparecchio non deve essere usato se è danneggiato e deve essere messo fuori esercizio fino al termine della riparazione da parte di personale qualificato/dal nostro servizio di assistenza clienti.
- Se l'apparecchio vibra in modo insolito durante l'esercizio, sporgetelo subito e staccate la spina dalla presa di corrente. Inclinate l'apparecchio un po' e controllate che il rullo dello scarificatore non presenti eventuali cause per uno sbilanciamento e eliminatele se necessario. – Durante questo lavoro indossate assolutamente guanti per evitare lesioni da taglio. Se questo non è la causa - fate riparare l'apparecchio dal nostro servizio di assistenza clienti.
- Al momento della messa in moto entrambe le mani devono trovarsi sull'impugnatura, l'apparecchio deve essere posto sul pavimento e non deve essere inclinato.
- Ogni volta prima dell'uso controllate che i componenti di sicurezza non siano danneggiati. Devono essere sostituiti dal nostro servizio di assistenza clienti in caso di danni.

### **Indicazioni di avvertimento**

**Pericolo! Non usate lo scarificatore (per arieggiare il prato), se i cavi sono danneggiati o usurati.**

**Pericolo! Non collegate un cavo danneggiato alla presa di corrente e non toccatelo prima di averlo staccato dalla presa. Un cavo danneggiato può provocare il contatto con parti sotto tensione.**

**Pericolo! Non toccate i denti finché l'apparecchio non è staccato dalla presa di corrente e i denti non sono completamente fermi.**

**Pericolo! Tenete lontani i cavi di prolunga dai denti. I denti possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con parti sotto tensione.**

**Pericolo! Scollegate l'alimentazione elettrica (per es. staccate la spina dalla presa)**

- **sempre, quando vi allontanate dall'apparecchio,**
- **prima di sbloccare un utensile bloccato,**
- **prima di controllare, pulire o lavorare all'apparecchio,**
- **dopo aver toccato un corpo estraneo,**
- **sempre se l'apparecchio vibra in modo anomalo.**

Si consiglia a collegare l'apparecchio solo a un'alimentazione di corrente che sia protetta da un dispositivo di protezione per correnti di guasto (RCD) con una corrente di scatto di max. 30 mA.

#### **Preparazione**

- a) Non permettete mai di usare l'apparecchio a bambini o ad altre persone che non conoscono le istruzioni per l'uso. L'età minima dell'utilizzatore può essere definita da norme locali.
- b) Non usate mai l'apparecchio se nelle dirette vicinanze ci sono delle persone, o specialmente se ci sono bambini o animali.
- c) Tenete presente che l'utilizzatore o l'operatore risponde degli eventuali incidenti o rischi per altre persone o cose di loro proprietà.
- d) Indossate cuffie protettive e occhiali protettivi durante l'esercizio dell'apparecchio.
- e) Mentre si lavora con l'apparecchio si devono portare sempre scarpe chiuse e pesanti e pantaloni lunghi. Non utilizzate l'apparecchio a piedi scalzi o con sandali leggeri.
- f) Controllate il terreno sul quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovete pietre, legni, fili, ossa e altri corpi estranei che possono rimanere impigliati o venir scaraventati via.
- g) Prima di usare l'apparecchio si deve sempre verificare con un controllo visivo che gli utensili da lavoro e i bulloni non siano consumati o danneggiati. Per evitare uno sbilanciamento, gli utensili da lavoro e i bulloni consumati o danneggiati vanno sostituiti solo in set.
- h) Se utilizzate apparecchi con l'espulsione all'indietro e ruote posteriori senza protezione e senza dispositivo di raccolta, è necessario indossare una visiera integrale.

#### **Utilizzo**

- a) Utilizzate l'apparecchio solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- b) Se possibile, evitate di utilizzare l'apparecchio quando l'erba è bagnata, altrimenti utilizzatelo con particolare cautela in modo da evitare cadute.
- c) Sui pendii fate attenzione a stare in posizione sicura.
- d) Muovete l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- e) Su di un pendio lavorate sempre in senso trasversale rispetto al pendio stesso, mai verso l'alto o verso il basso.
- f) Prestate particolare attenzione quando cambiate direzione su un pendio.
- g) Non lavorate su pendii molto ripidi.
- h) Fate particolarmente attenzione quando girate l'apparecchio o lo tirate verso di voi.
- i) Fermate gli utensili da lavoro se l'apparecchio deve essere inclinato per il trasporto. Fermate gli utensili da lavoro se è necessario passare su superfici diverse dall'erba e se l'apparecchio viene portato verso o prelevato da superfici da lavorare.
- j) Non utilizzate mai l'apparecchio con dispositivi di sicurezza danneggiati o senza tali dispositivi, per es. senza deflettori in lamiera e/o dispositivi per raccogliere l'erba.
- k) Non modificate l'impostazione standard del motore e non fatelo andare fuori giri.
- l) Scollegate tutti gli utensili da lavoro e gli azionamenti prima di avviare il motore.
- m) Avviate o azionate l'interruttore ON/OFF con cautela, conformemente a quanto indicato dal produttore. Mantenete sempre una distanza sufficiente tra i piedi e l'utensile/i da lavoro.
- n) Quando si accende il motore non bisogna inclinare l'apparecchio, a meno che esso non debba venire sollevato durante l'operazione. In tal caso inclinatelo solamente il minimo indispensabile, e sollevate solo la parte opposta all'utilizzatore.
- o) Non avviate il motore se vi trovate davanti al canale di scarico.
- p) Non mettete mai le mani o i piedi vicino o sotto le parti rotanti. Tenetevi sempre a distanza dall'apertura di scarico.
- q) Non sollevate o trasportate mai un apparecchio con il motore acceso.

### **Manutenzione e conservazione**

- a) Controllate che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati per assicurarvi che l'apparecchio sia sempre in uno stato tale da permetterne il funzionamento sicuro.
- b) Lasciate raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio in un luogo chiuso.
- c) Per evitare il rischio di incendio, tenete le fessure di aerazione libere da erba, paglia, muschio, foglie o simili.
- d) Controllate regolarmente che il dispositivo di raccolta non presenti usura o parti danneggiate.
- e) Controllate regolarmente l'apparecchio e sostituite le parti consumate o danneggiate per precauzione.

Dette produkt kan tages i brug af børn fra 8 år samt personer med nedsatte fysiske, mentale eller sensoriske evner samt personer, der ikke har den nødvendige erfaring eller besidder det fornødne kendskab, såfremt dette sker under opsyn eller under forudsætning af, at disse personer har fået instruktion i sikker omgang med maskinen og er bekendt med de hermed forbundne risici. Børn må ikke bruge produktet som legetøj. Renholdelse og vedligeholdelse må ikke overlades til børn, medmindre det sker under opsyn.

### Udskiftning af nettilslutningsledning

Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

**FORSIGTIG:** For at undgå at der opstår fare som følge af en utilsigtet tilbagestilling af beskyttelsestemperaturbegrænser en må apparatet ikke forsynes via en ekstern koblingsenhed som f.eks. et kontaktur eller være forbundet med en strømkreds,

der tændes og slukkes med regelmæssige mellemrum.

- Kontroller altid før og efter brug tilslutnings- og forlængerledning for skader og tegn på ældning. Kultivatoren må ikke anvendes, hvis ledninger er beskadiget.
- Beskadiges ledningen under brug, skal stikket omgående trækkes ud af stikdåsen – tilslutnings- og forlængerledning må ikke berøres, førend stikket er trukket ud.
- Undersøg hver gang før brug kultivatoren for eventuelle skader. Kultivatoren må ikke tages i brug, hvis den er beskadiget, men skal overgives til fagmand/vores kundeservice for reparation.
- Skulle kultivatoren begynde at vibrere kraftigt under driften, skal den omgående slukkes og stikket trækkes ud af stikdåsen. Tip maskinen, og undersøg kultivatorvalse for eventuelle årsager til ubalance, og afhjælp disse – det er her vigtigt, at du bærer handsker, så du ikke skærer dig. Hvis årsagen ikke kan findes, skal maskinen overgives til vores kundeservice for reparation.
- Når du starter kultivatoren, skal begge hænder holdes på håndtaget, kultivatoren skal stå på jorden og må ikke være tippet.
- Sikkerhedsdele skal kontrolleres for skader før brug og skal i tilfælde af beskadigelse skiftes ud af vores kundeservice.

**Advarsler**

**Fare! Brug ikke plæne-kultivatoren (plænelufter), hvis ledningerne er beskadigede eller slidte.**

**Fare! En beskadiget ledning må ikke sluttes til nettet, og en beskadiget ledning må ikke berøres, før den er koblet fra nettet. En beskadiget ledning kan føre til kontakt med aktive dele.**

**Fare! Berør ikke tænderne, før maskinen er koblet fra nettet, og tænderne står helt stille.**

**Fare! Hold forlængerledningerne på afstand af tænderne. Tænderne vil kunne beskadige ledningerne og føre til kontakt med aktive dele.**

**Fare! Afbryd for strømforsyningen (træk f.eks. stikket ud af stikdåsen)**

- hver gang du forlader maskinen
- før du frigør et blokeret værktøj
- før kontrol, rengøring eller andre arbejder på maskinen
- hvis et fremmedlegeme er blevet ramt
- altid, hvis maskinen vibrerer abnormt

Det anbefales, at maskinen kun tilsluttes en strømforsyning, som er sikret med et fejlstrømsrelæ (RCD) med en udløsestrøm på højst 30 mA.

**Forberedelser**

- a) Børn og andre personer, som ikke er bekendt med indholdet i betjeningsvejledningen, må ikke arbejde med maskinen. Mindstealder for brug af maskinen er muligvis fastlagt i nationale forskrifter.
- b) Arbejd aldrig med maskinen, hvis der er andre personer, særlig børn, eller dyr i nærheden.
- c) Tænk på, at brugeren eller ejeren af maskinen selv er ansvarlig for uheld med andre personer eller deres ejendom.
- d) Bær høreværn og sikkerhedsbriller under arbejdet.
- e) Under arbejdet skal du altid bære skridsikkert fodtøj og lange bukser. Arbejd ikke med maskinen barfodet eller iført lette sandaler.

- f) Gå terrænet efter, hvor maskinen skal arbejde, og fjern sten, pinde, tråde, efterladt legetøj el. lign., som kan fanges ind i maskinen og bortslynges.
- g) Hver gang, inden du går i gang med arbejdet, skal du efterse arbejdsværktøjer og bolte for slitage og skader. Nedslidte eller beskadigede arbejdsværktøjer og bolte skal skiftes ud sætvis for at undgå uligevægt.
- h) Arbejder du med en maskine med bagudrettet udkast og åbent liggende baghjul uden opsamlingsanordning, skal du bære fuldstændigt øjenværn.

**Håndtering af maskinen**

- a) Arbejd kun med maskinen i dagslys eller ved god kunstig belysning
- b) Undgå så vidt muligt at arbejde med maskinen, hvis græsset er vådt, eller vær særlig forsigtig med, at maskinen ikke skrider ud
- c) Sørg for altid at have et sikkert fodfæste og en god balance, når du arbejder på skråninger
- d) Arbejdet skal udføres i gangtempo
- e) Kør altid på tværs af skråninger, aldrig lige op eller ned
- f) Vær særlig forsigtig ved ændring af køreretning på skråninger
- g) Arbejd ikke på skråninger, som er meget stejle
- h) Vær særlig forsigtig, når du vender maskinen eller trækker den hen imod dig
- i) Stands arbejdsværktøjet, hvis maskinen i forbindelse med transport skal tippes
- Stands arbejdsværktøjet, hvis du skal krydse andre flader end græs, og når maskinen transporteres fra og til den flade, der skal bearbejdes
- j) Brug aldrig maskinen med beskadigede eller afmonterede beskyttelsesanordninger, f.eks. uden prelplader og/eller opsamlingsanordning
- k) Motorens grundindstilling må ikke ændres; undgå overskruning
- l) Kobl alt arbejdsværktøj og alle drev fra, før du starter motoren
- m) Brug tænd/sluk-knappen forsigtigt og i overensstemmelse med producentens anvisninger. Sørg for at holde fødderne i tilstrækkelig afstand til arbejdsværktøjet

- n) Maskinen må ikke vippes, når motoren startes, med mindre det er strengt nødvendigt at løfte den. I givet fald må den kun vippes så meget, som det er absolut nødvendigt; løft kun op i den side, som vender væk fra brugeren
- o) Start ikke motoren, når du står foran udkastskakten
- p) Hold hænder og fødder væk fra området omkring roterende dele. Hold altid god afstand til udkaståbningen
- q) Maskinen må aldrig løftes eller bæres, mens motoren er i gang

**Vedligeholdelse og opbevaring**

- a) Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt godt fast, og at maskinen er i god, sikker stand
- b) Lad motoren køle af, inden du henstiller den i et lukket rum
- c) For at undgå brandfare skal ventilationsåbningerne holdes fri for græs, halm, blade, mos o.lign.
- d) Kontroller med jævne mellemrum, om opsamlingsanordningen er slidt, eller dele af den er beskadiget
- e) Kontroller med jævne mellemrum maskinen, og udskift af sikkerhedsgrunde slidte og beskadigede dele



Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av apparaten och förstår vilka faror som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast rengöra och underhålla apparaten under uppsikt.

### Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

**AKTA!** För att undvika personskador som kan uppstå om skyddstemperaturbegränsaren har återställts av misstag, får maskinen inte matas via en extern brytare, t ex en timer, eller anslutas till en strömkrets som kopplas till och ifrån regelbundet.

- Kontrollera före och efter varje användning att sladdarna och förlängningsledningarna inte uppvisar skador eller tecken på åldring. Maskinen får inte sättas i gång om kablar är skadade.
- Ifall sladden under användning skadas, måste starkströmsstickkontakten genast dras ut ur stickkontaktboxen – sladden och förlängningsledningen får inte röras vid, tills stickkontakten är utdragen.
- Kontrollera före varje användning om maskinen uppvisar eventuella skador. Maskinen får inte sättas i drift om den är skadad och den måste vara ur drift tills de av en fackman/vår auktoriserade serviceverkstad utförda reparationsarbetena är avslutade.
- Ifall maskinen under användning vibrerar omåttligt, bör du genast stänga av motorn och dra ut starkströmsstickkontakten. Luta på maskinen och undersök om vertikalskärarvalsens uppvisar eventuella orsaker för en obalans och avlägsna dessa i så fall. – Använd för detta arbete absolut handskar för att undvika skärskador. Ifall detta inte är orsaken – låt maskinen repareras av vår auktoriserade serviceverkstad.
- Vid start måste båda händerna befinna sig på handtaget, maskinen måste stå stadigt på marken och den får inte vara lutad.
- Säkerhetsdelar måste före varje användning kontrolleras på skador och de måste vid skada ersättas av vår auktoriserade serviceverkstad.

### Varningsinstruktioner

**Fara! Vertikalskäraren för gräsmattor (gräsmattsvädraren) får inte användas, om ledningarna är skadade eller slitna.**

**Fara! En skadad ledning får inte anslutas till nätet och en skadad ledning får inte vidröras, förrän den dragits ut ur nätet. En skadad ledning kan förorsaka kontakt med aktiva delar.**

**Fara! Knivarna får inte vidröras, förrän maskinen dragits ut ur nätet och knivarnas alla rörelser komplett har avstannat.**

**Fara! Förlängningsledningarna bör hållas på behörigt avstånd till knivarna. Knivarna kan skada ledningarna och förorsaka kontakt med aktiva delar.**

**Fara! Elförsörjningen bör avbrytas (t.ex. dra ut stickkontakten ur stickkontaktdosan)**

- alltid, när maskinen lämnas oöversiktad,
- innan ett blockerat verktyg frigörs,
- innan maskinen kontrolleras, rengörs eller justeras,
- efter att man stött på ett främmande föremål,
- alltid, när maskinen vibrerar onormalt.

Vi rekommenderar dig att ansluta maskinen bara till en elförsörjning, som är skyddad via en läckströmsskyddskoppling (RCD) med en utlösningsström på maximalt 30 mA.

### Förberedelse

- a) Tillåt aldrig barn eller andra personer, som inte känner till bruksanvisningen, att använda maskinen. Lokala bestämmelser kan reglera användarens minimiålder.
- b) Använd aldrig maskinen, medan personer, speciellt barn eller djur finns i närheten;
- c) Tänk på att maskinföraren eller användaren är ansvariga för olyckor eller riskfaktorer som har med andra personer eller deras egendom att göra;
- d) Använd hörselskydd och skyddsglasögon medan maskinen är i drift;
- e) Medan du arbetar med maskinen bör du alltid ha på dig stadiga skor och långa byxor. Arbeta inte med maskinen varken barfota eller med lätta sandaler;
- f) Kontrollera terrängen, där maskinen kommer till insats, och avlägsna stenar, grenar,

- g) järntrådar, ben och andra främmande föremål som maskinen kan köra på och slunga iväg;
- g) Före användning bör du alltid genom synkontroll undersöka, om arbetsredskapen och bultarna är slitna eller skadade. För att undvika en obalans får slitna eller skadade arbetsredskap och bultar bara bytas ut satsvis;
- h) När maskiner med utkastare bakåt och öppet liggande bakrullar utan uppsamlare sätts i drift, måste du ha på dig ett komplett ögonskydd.

### Handhavande

- a) Arbeta med maskinen bara i dagsljus eller i god konstgjord belysning;
- b) Om möjligt, bör maskinens insats i vått gräs undvikas eller i annat fall bör du iakttä yttersta försiktighet för att undvika att rutscha;
- c) Se alltid till att du står stadigt på sluttningar;
- d) Kör maskinen bara i långsamt tempo;
- e) Arbeta alltid på tvären på sluttningar, aldrig uppåt eller nedåt;
- f) Var speciellt försiktig, om du byter körriktning på sluttningar;
- g) Arbeta inte på extremt branta sluttningar;
- h) Var speciellt försiktig, om du svänger maskinen eller drar den mot dig;
- i) Stäng av arbetsredskapet, när maskinen måste lutas för transport. Stäng av arbetsredskapet, när du kör över andra ytor än gräs och när maskinen transporteras från och till ytan som ska bearbetas;
- j) Använd maskinen aldrig med skadade skyddsanordningar eller helt utan dem, t.ex. utan skyddsplåtar och/eller uppsamlare;
- k) Ändra motorns inställning eller dra den inte för hårt;
- l) Koppla bort alla arbetsredskap och all drift, innan du startar motorn;
- m) Starta eller använd strömbrytaren försiktigt enligt tillverkarens anvisningar. Se till att det finns tillräckligt stort avstånd mellan fötterna och arbetsredskapet (en);
- n) Då motorn startas får maskinen inte vara lutad, förutom ifall att maskinen måste lyftas i detta skede. I det fallet bör den bara lutas så mycket, som absolut är nödvändigt, och lyft bara upp den sidan som visar bort från användaren;
- o) Starta inte motorn, om du står framför utkastarkanalerna;
- p) För aldrig händer eller fötter till eller under snurrande delar. Håll dig alltid på behörigt avstånd från utkastaröppningen;

- q) Lyft eller använd aldrig en maskin med motorn i gång;

**Underhåll och förvaring**

- a) Se till, att alla muttrar, bultar och skruvar är fastskruvade, för att du kan vara säker på, att maskinen befinner sig i ett tryggt arbetskick;
- b) Låt motorn kylas av, innan du ställer maskinen i ett slutet utrymme;
- c) För att undvika brandfara, håll ventilationsöppningarna fria från gräs, halm, mossa, löv o.dyl.
- d) Kontrollera regelbundet uppsamlaren på slitage eller skadade delar;
- e) Kontrollera maskinen regelbundet och ersätt för säkerhets skull slitna eller skadade delar;

Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pouze pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a rozumějí nebezpečím, které mohou v důsledku použití vzniknout. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

### **Výměna síťového napájecího vedení**

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

**POZOR:** Aby se zabránilo ohrožení kvůli nechtěnému resetování ochranného teplotního omezovače, nesmí se přístroj napájet pomocí externího spínacího zařízení jako např. spínací hodiny, ani se nesmí napojit na takový elektrický obvod, který se pravidelně zapíná a vypíná.

- Před a po každém použití zkontrolujte síťové a prodlužovací kabely, zda neprojevují známky stárnutí a zda nejsou poškozeny. Přístroj nesmí být provozován, pokud jsou kabely poškozeny.
- Pokud se během používání poškodí vedení, musí se ihned vytáhnout síťová zástrčka ze zásuvky - nedotýkat se síťového a prodlužovacího vedení dříve, než se vytáhne zástrčka.
- Před každým použitím přístroj zkontrolujte, zda není event. poškozen. Přístroj nesmí být provozován, pokud je poškozen a musí být odstaven až do ukončení opravy odborníkem/ naším zákaznickým servisem.
- Pokud by přístroj během provozu nadměrně vibroval, ihned ho vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku. Přístroj nakloňte a zkontrolujte event. příčiny nevyvážení válce vertikutátoru a příp. je odstraňte. - Noste při této práci bezpodmínečně rukavice, abyste zabránili řezným zraněním. Pokud takto neodstraníte příčinu - nechte přístroj opravit naším zákaznickým servisem.
- Při startu musí být obě ruce na rukojeti, přístroj musí stát na zemi a nesmí být nakloněn.
- Bezpečnostní díly musí být před každým použitím zkontrolovány, zda nejsou poškozeny a musí být při poškození vyměněny naším zákaznickým servisem.

**Výstražné pokyny:**

**Nebezpečí! Nepoužívat vertikutátor trávníku (provzdušňovač trávníku), pokud jsou vedení poškozena nebo opotřebována.**

**Nebezpečí! Poškozené vedení nepřipojovat na síť a nedotýkat se ho do té doby, dokud není odpojeno od sítě. Poškozené vedení může vést ke kontaktu s aktivními díly.**

**Nebezpečí! Nedotýkat se hrotů do té doby, dokud není přístroj odpojen od sítě a hroty se zcela nezastavily.**

**Nebezpečí! Prodlužovací vedení nedávat do blízkosti hrotů. Hroty mohou vedení poškodit a vést ke kontaktu s aktivními díly.**

**Nebezpečí! Přerušit zásobování proudem (např. vytáhnout zástrčku ze zásuvky)**

- vždy, když stroj opouštíte,
- před uvolněním zablokovaného nástroje,
- než bude přístroj zkontrolován, vyčištěn nebo pokud se na něm pracuje,
- poté, co byl zachycen cizí předmět,
- vždy, pokud přístroj abnormálně vibruje.

Doporučujeme přístroj připojit na zásobování proudem, které je chráněno ochranným vypínačem proti chybnému proudu (RCD) se spouštěcím proudem maximálně 30 mA.

**Příprava**

- a) Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které neznají tento návod k obsluze, stroj používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální stáří obsluhující osoby;
- b) Nikdy stroj nepoužívejte, pokud jsou v blízkosti osoby, obzvláště děti nebo zvířata;
- c) Myslete na to, že osoba vedoucí stroj nebo obsluhující osoba je zodpovědná za nehody nebo rizika, které utrpí jiné osoby nebo jejich vlastnictví;
- d) Během provozu stroje noste ochranu sluchu a ochranné brýle;
- e) Během práce se strojem je třeba vždy nosit pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte se strojem bosí nebo v lehkých sandálech;
- f) Zkontrolujte terén, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny kameny, klacky, dráty, kosti a jiné předměty, které by mohly být zachyceny nebo vymrštěny.
- g) Před použitím je vždy třeba provést vizuální kontrolu, zda nejsou pracovní nástroje a čepy opotřebovány nebo poškozeny. Aby se

zabránilo nevyvážení, smí být opotřebované nebo poškozené pracovní nástroje a čepy vyměněny pouze v celé sadě;

- h) Pokud se přístroje provozují s vyhazováním dozadu a nezakrytými zadními kolečky bez sběracího zařízení, musí se nosit celková ochrana zraku.

**Manipulace**

- a) Pracujte se strojem pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení;
- b) Pokud je to možné, vyvarovat se použití přístroje na mokré trávě nebo si dávejte obzvláštní pozor, abyste zabránili uklouznutí.
- c) Dbejte vždy na bezpečný postoj při práci ve svahu;
- d) Používejte stroj pouze při malé rychlosti (chůze);
- e) Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů;
- f) Buďte obzvlášť opatrní, když ve svahu měníte směr jízdy;
- g) Nepracujte na příliš strmých svazích;
- h) Buďte obzvlášť opatrní, když sekačku obracíte do opačného směru nebo ji přitahujete směrem k sobě;
- i) Zastavte pracovní nástroje, pokud má být stroj nakloněn k transportu. Zastavte pracovní nástroje, pokud přecházíte jiné plochy než trávu a pokud je stroj transportován z plochy a k ploše určené ke zpracování.
- j) Nikdy stroj nepoužívejte s poškozenými ochrannými zařízeními nebo bez ochranných zařízení, jako jsou např. odrážecí plechy a/ nebo sběrací zařízení;
- k) Neměňte nastavení regulátoru motoru nebo ho nepřetáčejte;
- l) Rozpojte všechny pracovní nástroje a pohony, než nastartujete motor;
- m) Startujte nebo aktivujte za-/vypínač opatrně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečný odstup nohou k pracovnímu nástroji (pracovním nástrojům);
- n) Při startování motoru nesmí být stroj nakloněn, leda že je třeba při tomto procesu stroj nadzvednout. V tomto případě ho nakloňte pouze tak dalece, jak je to bezpodmínečně nutné a nadzvedněte pouze stranu směrem od obsluhující osoby;
- o) Motor nestartujte, pokud stojíte před vyhazovacím kanálem;
- p) Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod rotující díly. Nezdržujte se nikdy u vyhazovacího otvoru;

- q) Nezvedejte nebo nenoste stroj nikdy s běžícím motorem;

#### **Údržba a uložení**

- a) Postarejte se o to, aby všechny matice, čepy a šrouby byly utaženy, abyste se ujistili, že je stroj v bezpečném pracovním stavu;
- b) Nechte motor ochladit, než stroj odstavíte v uzavřených prostorách;
- c) Aby se zabránilo nebezpečí požáru, udržujte větrací otvory prosté trávy, slámy, mechu, listí apod.
- d) Pravidelně kontrolujte sběrací zařízení, zda není opotřebeno nebo nejsou jeho části poškozeny;
- e) Pravidelně kontrolujte stroj a z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené části;

Tento prístroj smie byť používaný deťmi vo veku 8 rokov a staršími, ako aj osobami so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkami skúseností a vedomostí, pokiaľ budú pod dohľadom alebo budú poučené ohľadne bezpečného používania prístroja a o príslušných z toho plynúcich rizikách. Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú pod dozorom.

### Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

**POZOR:** Aby sa zabránilo ohrozeniu neúmyselným vypnutím ochranného obmedzovača teploty, nesmie sa prístroj napájať cez externé spínacie zariadenie ako napríklad časové spínacie hodiny ani sa nesmie napojiť na elektrický obvod, ktorý sa pravidelne zapína a vypína.

- Skontrolujte pred a po každom použití prípadné poškodenia a známky zostarnutia kábla sieťového pripojenia a predlžovacieho kábla. Prístroj nesmie byť používaný, keď sú káble poškodené.
- Ak sa počas používania poškodí vedenie, musí sa ihneď vytiahnuť sieťová zástrčka von zo zásuvky – nesmiete sa dotýkať sieťového prípojného vedenia a predlžovacieho kábla, pokiaľ nevytiahnete zástrčku.
- Pred každým použitím skontrolujte prístroj, či nie je prípadne poškodený. Prístroj nesmie byť prevádzkový v prípade, že je poškodený a musí sa odstaviť až do ukončenia opravy odborníkom/naším zákazníckym servisom.
- Ak by prístroj počas prevádzky nadmerne silne vibroval, okamžite ho vypnite a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete. Nakloňte prístroj a skontrolujte na vertikulačnom valci, čo môže spôsobovať nevyváženosť a pokúste sa prípadne odstrániť príčinu. – Pri tejto práci použite bezpodmienečne rukavice, aby ste zabránili rezným poraneniam. Ak takto neodstránite príčinu – nechajte prístroj opraviť v našom zákazníckom servise.
- Pri štartovaní sa musia na rukoväti nachádzať obidve ruky, prístroj musí stáť na zemi a nesmie byť naklonený.
- Bezpečnostné diely sa musia pred každým použitím skontrolovať, či nie sú poškodené, a v prípade poškodenia sa musia vymeniť našim zákazníckym servisom.

**Výstražné upozornenia:**

**Nebezpečenstvo! Nepoužívajte vertikulátor trávnik (prevzdušňovač trávnik), ak sú poškodené alebo opotrebované vedenia.**

**Nebezpečenstvo! Poškodené vedenie nezapájajte do siete ani sa nedotýkajte poškodeného vedenia, pokiaľ nie je odpojené zo siete. Poškodené vedenie môže viesť ku kontaktu s aktívnymi súčasťami.**

**Nebezpečenstvo! Nedotýkajte sa zubov, kým nie je prístroj odpojený zo siete a zuby nie sú úplne zastavené.**

**Nebezpečenstvo! Predlžovacie vedenia držte smerom preč od zubov. Zuby môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi súčasťami.**

**Nebezpečenstvo! Prerušte napájanie (napr. vytiahnite zástrčku von zo zásuvky)**

- vždy, keď opúšťate stroj,
- pred uvoľnením zablokovaného nástroja,
- pred tým, než budete prístroj kontrolovať, čistiť alebo vykonávať na ňom iné práce,
- po zasiahnutí cudzím predmetom,
- vždy, keď prístroj abnormálne vibruje.

Odporúča sa, aby sa prístroj napájal iba na elektrickú sieť, ktorá je chránená zariadením s ochranným vodičom (RCD) s maximálnym spúšťacím prúdom 30 mA;

**Príprava**

- a) V žiadnom prípade nedovoľte deťom ani iným osobám, ktoré nepoznajú tento návod na obsluhu, používať tento stroj. Miestne predpisy môžu určovať minimálny vek pre obsluhujúcu osobu;
- b) V žiadnom prípade stroj nepoužívajte, pokiaľ sa v blízkosti nachádzajú ďalšie osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá;
- c) Myslite na to, že osoba vedúca stroj alebo obsluhujúca osoba je zodpovedná za nehody alebo riziká voči iným osobám alebo za škody spôsobené na ich majetku;
- d) Noste ochranu sluchu a ochranné okuliare počas prevádzkovania stroja;
- e) Počas práce so strojom je vždy potrebné použitie pevnej obuvi a dlhých nohavíc. Nikdy nepracujte so strojom naboso alebo v ľahkých sandáloch;
- f) Skontrolujte priestranstvo, na ktorom chcete

stroj použiť a odstráňte z priestranstva kamene, palice, drôty, kosti a iné cudzie predmety, ktoré by mohli byť strojom zachytené a odvrhnuté;

- g) Pred použitím sa musí vždy vizuálne skontrolovať, či nie sú pracovné nástroje a čapy opotrebované alebo poškodené. Z dôvodu zabránenia nevyváženosti sa smú opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje a čapy vymieňať vždy len v celých sadách;
- h) Ak sa používajú prístroje s vyhadzovaním dozadu a s nezakrytými zadnými kolieskami bez zachytávacieho zariadenia, musí sa používať celková ochrana očí.

**Manipulácia**

- a) Pracujte so strojom len pri dennom svetle alebo pri dostatočnom umelom osvetlení;
- b) Ak je to možné, vystríhajte sa používaniu prístroja na mokrej tráve alebo buďte obzvlášť opatrní, aby ste zabránili pokĺznutiu;
- c) Dbajte vždy na bezpečný postoj pri práci vo svahu;
- d) Ved'te prístroj len pomalým krokovým tempom;
- e) Pracujte vždy kolmo na svah, nikdy smerom nahor ani nadol;
- f) Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer prevzdušňovania vo svahu;
- g) Nepracujte na nadmerne strmých svahoch;
- h) Buďte obzvlášť opatrní, keď obraciate stroj alebo keď ho priťahujete k sebe;
- i) Zastavte pracovné nástroje, keď sa musí stroj pri transporte nakloniť. Zastavte pracovné nástroje, keď sa so strojom prechádzajú iné plochy ako trávnik a keď sa stroj transportuje na určenú pracovnú plochu a naspäť;
- j) Nikdy nepoužívajte stroj s poškodenými ochrannými zariadeniami ani bez nich, napr. bez nárazníkových plechov a/alebo zachytávacieho zariadenia;
- k) Nemeňte nastavenie regulácie motora a ani ho nepretáčajte;
- l) Spojkou rozpojte všetky pracovné nástroje a pohony predtým, než budete štartovať motor;
- m) Štartujte alebo stláčajte vypínač zap/vyp opatrne podľa pokynov výrobcu. Dbajte na dostatočný odstup Vašich nôh od pracovného nástroja (pracovných nástrojov);
- n) Pri štarte motora nesmie byť stroj naklonený, iba ak by bolo potrebné pri tomto procese nadvihnutie stroja. V takomto prípade ho nakloňte iba do takej miery, ako je nevyhnutne nutné, a nadvihnite iba tú stranu, ktorá smeruje preč od obsluhujúcej osoby;



- o) Motor neštartujte, ak stojíte pred vyhadzovacím kanálom;
- p) Nikdy neprikladajte ruky ani nohy k alebo pod rotujúce časti prístroja. Vždy sa zdržiavajte mimo vyhadzovacieho otvoru prístroja;
- q) Nikdy nedvíhajte ani neprenášajte stroj s bežiacim motorom;

#### **Údržba a skladovanie**

- a) Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky pevne dotiahnuté, čím sa presvedčíte, že je prístroj v bezpečnom stave pre prácu;
- b) Pred uložením stroja v uzatvorených priestoroch je potrebné nechať motor dostatočne vychladnúť;
- c) Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vzniku požiaru, je potrebné udržiavať vzduchové otvory čisté od trávy, slamy, machu, lístia a pod.
- d) Pravidelne kontrolujte zachytávacie ústrojenstvo, či na ňom nie sú opotrebované alebo poškodené súčiastky;
- e) Pravidelne kontrolujte stroj a z bezpečnostných dôvodov vymieňajte opotrebované alebo poškodené súčiastky;
- f) Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosahu detí.

Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, mits deze onder toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd werden en begrijpen welke gevaren van het toestel kunnen uitgaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

### **Vervanging van de netaansluitleiding**

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

**VOORZICHTIG!** Om een gevaar door onopzettelijk terugzetten van de veiligheidstemperatuur-begrenzer te vermijden, mag het apparaat niet via een externe schakelinrichting, zoals bijvoorbeeld een tijdschakelklok, worden gevoed, noch met een stroomkring verbonden zijn die

regelmatig in- en uitgeschakeld wordt.

- Controleer vóór en na elk gebruik de netaansluit- en verlengkabels op beschadigingen en verouderingsverschijnselen. Het gereedschap mag niet worden gebruikt als kabels beschadigd zijn.
- Wordt de kabel tijdens het gebruik beschadigd, dient u onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact te trekken – de netaansluit- en verlengkabel mag niet worden aangeraakt tot de stekker uitgetrokken is.
- Controleer het gereedschap vóór elk gebruik op mogelijke schade. Het gereedschap mag niet worden gebruikt als het beschadigd is en dient te worden stilgelegd tot het door een vakman/ onze klantendienst is hersteld.
- Mocht het gereedschap tijdens het gebruik bovenmatig hard trillen, dient u het onmiddellijk uit te schakelen, trek de netstekker uit het stopcontact. Kantel het gereedschap en controleer de verticuteerwals op mogelijke oorzaken voor een onbalans en verwijder die indien nodig. Draag bij deze werkzaamheid zeker handschoenen om snijletsels te voorkomen. Is dit niet de oorzaak, laat dan het gereedschap door onze klantendienst herstellen.
- Bij het starten moeten zich beide handen aan de greepbeugel bevinden, het gereedschap moet op de grond staan en mag niet gekanteld zijn.
- Veiligheidsonderdelen moeten telkens vóór gebruik op schade worden gecontroleerd en bij een beschadiging door onze klantendienst worden vervangen.

### Waarschuwingeninstructies

**Gevaar! De gazonverticuteerder (gazonverluchter) niet gebruiken als de kabels beschadigd of versleten zijn.**

**Gevaar! Een beschadigde kabel niet aansluiten op het net en een defecte kabel niet aanraken voordat hij van het net is gescheiden. Een beschadigde kabel kan tot contact met actieve delen leiden.**

**Gevaar! De tanden niet aanraken voordat het gereedschap van het net is gescheiden en de tanden helemaal tot stilstand zijn gekomen.**

**Gevaar! De verlengkabels verwijderd houden van de tanden. De tanden kunnen de kabels beschadigen en tot contact met actieve delen leiden.**

**Gevaar! De stroomtoevoer onderbreken (b.v. de stekker uit het stopcontact trekken)**

- telkens wanneer u zich van de machine verwijderd,
- voordat u een vastgekomen gereedschap vrijmaakt,
- voordat u het gereedschap controleert, schoonmaakt of eraan werkt,
- nadat een vreemd lichaam is geraakt,
- telkens als het gereedschap abnormaal trilt.

Het is aan te bevelen het gereedschap enkel op een stroomtoevoer aan te sluiten die beveiligd is door een verliesstroom-veiligheidsinrichting (aardlekschakelaar RCD) met een afschakelstroom van maximaal 30 mA.

### Vorbereiding

- a) Laat nooit toe dat kinderen of andere personen die de handleiding niet kennen de machine gebruiken. Plaatselijke bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bedieningspersoon vastleggen.
- b) Gebruik de machine nooit terwijl personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- c) Denk eraan dat de bestuurder van de machine of de bedieningspersoon verantwoordelijk is voor ongelukken of risico's met andere personen of hun eigendom.
- d) Draag oorbeschermers en een veiligheidsbril terwijl u met de machine werkt.
- e) Draag tijdens het werken met de machine steeds vast schoeisel en een lange broek.

Werk met de machine niet op blote voeten of in lichte sandalen.

- f) Controleer het terrein waar u de machine wilt gebruiken en verwijder stenen, stokken, draad, benen en andere vreemde voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.
- g) Voor gebruik dient steeds een visuele controle te worden uitgevoerd om na te gaan of de werkgereedschappen en bouten versleten of beschadigd zijn. Ter voorkoming van onbalans mogen afgesleten of beschadigde werkgereedschappen en bouten enkel per set worden vervangen.
- h) Indien gereedschappen met uitwerp naar achteren en open liggende achterste rollen zonder opvanginrichting worden gebruikt, moet er een volledige oogbescherming worden gedragen.

### Gebruik

- a) Werk met de machine enkel bij daglicht of bij een goede kunstmatige verlichting.
- b) Indien mogelijk moet het gebruik van het gereedschap bij nat gras worden vermeden of wees bijzonder voorzichtig om niet uit te glijden.
- c) Let steeds op een veilige stand op hellingen.
- d) Leid de machine enkel stapvoets.
- e) Werk dwars over de helling, nooit op- of neerwaarts.
- f) Wees bijzonder voorzichtig bij het veranderen van rijrichting op een helling.
- g) Werk niet op bovenmatig steile hellingen.
- h) Wees bijzonder voorzichtig als u de machine draait of haar naar u toe trekt.
- i) Stop de werkgereedschappen als de machine voor het transport moet worden gekanteld. Stop de werkgereedschappen als u met de machine andere vlaktes dan het grasveld oversteekt en als de machine weg van de bewerkte vlakte of naar de te bewerken vlakte toe wordt getransporteerd.
- j) Gebruik de machine nooit met defecte of zonder veiligheidsinrichtingen zoals b.v. zonder stootplaten en / of opvanginrichting.
- k) Verander de afstelling van de motorregelaar niet en jaag de motor niet over zijn toeren.
- l) Ontkoppel alle werkgereedschappen en aandrijvingen alvorens de motor te starten.
- m) Start of bedien de AAN/UIT-schakelaar voorzichtig overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant. Blijf met uw voeten steeds op voldoende afstand van het (de) werkgereedschap(pen).

- n) Tijdens het starten van de motor mag de machine niet worden gekanteld tenzij de machine hierbij moet worden opgetild. Kantel de machine in dit geval enkel zo ver als absoluut nodig en til enkel de van de bedieningspersoon weg wijzende kant op.
- o) Start de motor niet als u voor de uitwerpopening staat.
- p) Kom nooit met handen of voeten tegen of onder draaiende onderdelen. Blijf steeds op afstand van de uitwerpopening.
- q) Hef de machine nooit op of draag haar nooit terwijl de motor draait.

**Onderhoud en berging**

- a) Zorg er voor dat alle moeren, bouten en schroeven goed aangehaald zijn om u er zich van te vergewissen dat de machine in een veilige werktoestand verkeert.
- b) Laat de motor afkoelen voordat u de machine opbergt in een gesloten ruimte.
- c) Om brandgevaar te voorkomen dient u de ventilatieopeningen vrij te houden van gras, strooi, mos, bladeren of iets dergelijks.
- d) Controleer regelmatig de opvanginrichting op slijtage of beschadigde onderdelen.
- e) Controleer de machine regelmatig en vervang veiligheidshalve versleten of beschadigde onderdelen.

Este aparato podrá ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios siempre y cuando estén vigiladas o hayan recibido formación o instrucciones sobre el funcionamiento seguro del aparato y de los posibles peligros. Está prohibido que los niños jueguen con el aparato. Los niños no podrán realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento a no ser que estén vigilados por un adulto.

### **Cambio del cable de conexión a la red eléctrica**

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

**ATENCIÓN:** Para evitar peligros provocados por restaurar de manera involuntaria el ajuste del limitador de la temperatura de protección, el aparato no se puede alimentar a través de un dispositivo de conmutación externo, como por ejemplo

un temporizador, ni conectar a un circuito de corriente que se conecte y desconecte regularmente.

- Comprobar antes y después de utilizar el aparato que el cable de conexión a red y la alargadera no presenten daños o signos de envejecimiento. No poner en funcionamiento el aparato si algún cable está dañado.
- Si el cable se daña durante el uso del aparato, desenchufarlo de inmediato de la toma de corriente y no tocar la alargadera hasta que no se haya desenchufado.
  - Antes de utilizar el aparato comprobar que no presente daños. No operar el aparato si está dañado y esperar hasta que un especialista o nuestro servicio de asistencia técnica lo haya reparado para volver a ponerlo en funcionamiento.
  - Si el aparato vibra excesivamente durante su funcionamiento, desconectarlo de inmediato y desenchufarlo. Inclinar el aparato y comprobar si el cilindro escarificador presenta posibles causas que lo puedan desequilibrar. De ser así, subsanar el problema. – A la hora de realizar estos trabajos, llevar guantes de protección para evitar sufrir cortes. Si no se detecta la causa, llevar el aparato al servicio de asistencia técnica.
  - Al arrancar el aparato, poner las dos manos en la barra de agarre, asegurarse de que el aparato se encuentra colocado sobre el suelo y no se inclina.
  - Antes de cada uso comprobar que las piezas de seguridad no presentan daños y, de ser el caso, nuestro servicio de asistencia técnica deberá cambiarlas.

### **Advertencias**

**Peligro! No utilizar el escarificador de césped (aireador de césped) si los cables están dañados o desgastados.**

**Peligro! No enchufar a la red eléctrica un cable dañado ni tocarlo antes de desenchufarlo. Un cable dañado puede provocar una descarga eléctrica.**

**Peligro! No tocar los dientes hasta que no se haya desenchufado el aparato y se hayan**

parado completamente.

**Peligro! Mantener las alargaderas alejadas de los dientes. Los dientes pueden dañar los cables y provocar descargas eléctricas.**

**Peligro! Interrumpir el suministro eléctrico (p. ej., desenchufar el aparato de la toma de corriente):**

- siempre cuando se vaya a abandonar la máquina,
- antes de proceder a desbloquear una herramienta bloqueada,
- antes de comprobar, limpiar o trabajar en el aparato,
- cuando se haya golpeado un cuerpo extraño,
- siempre que el aparato vibre de forma inusual.

Se recomienda conectar el aparato solo a una alimentación de corriente que esté protegida con un dispositivo de protección de corriente por defecto (RCD) con una corriente de liberación máx. de 30 mA.

#### Preparación

- a) No permitir nunca que los niños ni personas que desconozcan el manual de instrucciones utilicen la máquina. La edad mínima del operario puede estar regulada por disposiciones locales;
- b) No utilizar nunca la máquina cuando haya personas, especialmente niños, o animales en las inmediaciones;
- c) Tener en cuenta que el operario será el responsable de los accidentes causados a otras personas o de los daños originados en su propiedad;
- d) Llevar protección auditiva y gafas protectoras durante el funcionamiento de la máquina;
- e) Llevar siempre calzado resistente y pantalones largos durante los trabajos. No llevar sandalias ni ir descalzo mientras se trabaje con la máquina;
- f) Comprobar previamente todo el terreno sobre el que se desee emplear la máquina y retirar todas las piedras, palos, alambres, huesos u otros objetos extraños que puedan salir despedidos durante su uso;
- g) Antes de usar el aparato es preciso controlar visualmente si las herramientas o los pernos están desgastados. Con el fin de evitar un desequilibrio en el aparato, las herramientas de trabajo y los pernos desgastados o

dañados han de cambiarse únicamente como juego completo;

- h) Si el aparato tiene la expulsión hacia atrás y las ruedas posteriores abiertas sin dispositivo colector será preciso llevar una protección completa para la vista.

#### Manejo

- a) Trabajar con la máquina solo a la luz del día o con buena luz artificial;
- b) Siempre que sea posible, evitar utilizar el aparato cuando el césped esté húmedo o prestar especial atención para evitar resbalarse;
- c) Mantener una posición segura si se trabaja en pendientes;
- d) Emplear la máquina únicamente caminando a paso normal;
- e) Trabajar en sentido transversal a la pendiente, no trabajar nunca pendiente arriba o abajo;
- f) Poner especial cuidado al cambiar el sentido de la marcha en un terreno inclinado;
- g) No trabajar en pendientes excesivamente empinadas;
- h) Tener especial cuidado al darle la vuelta a la máquina o tirar de ella hacia uno mismo;
- i) Parar las herramientas de trabajo cuando se deba volcar la máquina para transportarla. Parar las herramientas de trabajo cuando se crucen superficies que no sean césped y cuando se lleve o retire la máquina a la superficie de trabajo;
- j) No utilizar nunca la máquina con los dispositivos de protección dañados, o sin ellos, p. ej., sin placas desviadoras y/o dispositivo colector;
- k) No modificar los ajustes básicos del motor ni sobrecargarlo;
- l) Desacoplar todas las herramientas de trabajo antes de arrancar el motor;
- m) Arrancar la máquina o pulsar el interruptor ON/OFF con cuidado y siguiendo las advertencias del fabricante. Mantener los pies a una distancia suficiente de la(s) herramienta(s) de trabajo);
- n) Al arrancar el motor no se puede inclinar la máquina, a no ser que sea necesario levantarla durante el proceso. En este caso, inclinar la máquina justo lo necesario, elevando únicamente el lado opuesto al operario;
- o) No arrancar el motor cuando se esté delante del expulsor;
- p) Mantener siempre las manos y los pies

alejados de las piezas giratorias. Asimismo, mantenerse alejado del orificio expulsor;

- q) No elevar ni transportar nunca una máquina con el motor en marcha;

#### **Mantenimiento y almacenaje**

- a) Asegurarse de que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados con el fin de garantizar que la máquina se encuentra en perfecto estado de trabajo;
- b) Dejar que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en un espacio cerrado;
- c) Para evitar el peligro de incendio, mantener las ranuras de ventilación libres de césped, paja, musgo, hojas, etc.
- d) Comprobar regularmente que el dispositivo colector ni presente desgaste ni piezas dañadas;
- e) Comprobar la máquina regularmente y cambiar las piezas desgastadas o dañadas;

Tätä laitetta saavat vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoutta, käyttää ainoastaan valvottuina tai jos heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ymmärtävät sen käytöstä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset saavat suorittaa puhdistus- ja käyttäjähuoltotoimia ainoastaan aikuisen valvonnassa.

### Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyys omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

**VARO:** Suojalämpörajoittimen tahattomasta nollauksesta aiheutuvien vaarojen välttämiseksi laitetta ei saa käyttää ulkoisella kytkentälaitteella, kuten esimerkiksi ajastimella, tai liittää sellaiseen virtapiiriin, joka kytketään säännöllisin väliajoin päälle ja pois.

- Tarkista ennen ja jälkeen jokaista käyttöä, ovatko verkko- ja pidennyskaapelit vahingoittuneet tai esiintyykö niissä vanhenemismilmeitä. Laitetta ei saa käyttää kaapelin ollessa vahingoittunut.
- Mikäli johto vahingoittuu käytön aikana, on vahavirtapistoke heti vedettävä pistorasiasta – verkko- ja pidennysjohtoon ei saa koskea, kunnes pistoke on vedetty irti.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei laite ole vahingoittunut. Laitetta ei saa käyttää sen ollessa vahingoittunut ja se on seisautettava kunnes ammattimiehen/asiakaspalvelumme suorittamat korjaukset on saatu päätökseen.
- Mikäli laite käytön aikana tärisee ylenpalttisesti, kytke se heti irti, vedä vahavirtapistoke irti. Kallista laite ja tarkista, onko telapyörissä mahdollisia syitä epätasapainoon ja mikäli näin on, poista ne. – Käytä tätä työtä tehdesä ehdottomasti käsineitä leikkaushaavojen välttämiseksi. Ellei tämä ole syytä – anna asiakaspalvelumme korjata laite.
- Laitetta käynnistettäessä kummankin käden on oltava kiinni kahvassa, laitteen on oltava tiukasti maassa eikä sitä saa kallistaa.
- Ennen jokaista käyttöä on tarkistettava, ettei suojaosiin ole tullut mahdollisia vahinkoja ja mikäli ne ovat vahingoittuneita, asiakaspalvelumme on korvattava ne.



**Varoitusohjeet:**

**Vaara! Älä käytä nurmi-pintailmaaja (nurmikko-ilmaajaa) johtojen ollessa vahingoittuneita tai kuluneita.**

**Vaara! Vahingoittunutta johtoa ei saa liittää verkkoon eikä vahingoittunutta johtoa saa koskea, ennen kuin se on irrotettu verkosta. Vahingoittunut johto saattaa aiheuttaa kosketuksen aktiivisten osien kanssa.**

**Vaara! Teräpiikkeihin ei saa koskea, ennen kuin laite on irrotettu verkosta ja piikit ovat pysähtyneet kokonaan .**

**Vaara! Pidennysjohdot on pidettävä kaukana teräpiikeistä. Teräpiikit voivat vaurioittaa johtoja ja johtaa kosketukseen aktiivisten osien kanssa.**

**Vaara! Syöttö on keskeytettävä (esim. vetää pistoke pistorasiasta)**

- aina, kun kone jätetään ilman valvontaa,
- ennen kuin juuttunut työkalu on vapautettu,
- ennen kuin laitetta tarkistetaan, puhdistetaan tai sille suoritetaan joitakin toimenpiteitä,
- sen jälkeen kun laite on törmännyt johonkin vieraaseen esineeseen,
- aina, kun laite tärisee epänormaalisti.

Suosittelemme, että laite liitetään vain virtalähteeseen, joka on suojattu vuotovirtasuojakytkimen (RCD) kautta korkeintaan 30 mA:n laukaisuvirralla.

**Valmistelut**

- a) Älä koskaan salli lasten tai muiden henkilöiden, jotka eivät ole perehtyneet käyttöohjeisiin, käyttää konetta. Paikalliset määräykset saattavat sisältää käyttäjän ikää koskevia rajoituksia;
- b) Älä koskaan käytä konetta, kun ihmisiä, erityisesti lapsia tai eläimiä, on lähettyvillä;
- c) Muista, että koneenhoitaja tai käyttäjä on vastuussa muiden henkilöiden tapaturmista tai riskeistä tai heidän omaisuudestaan;
- d) Käytä kuulonsuojainta ja suojalaseja koneen käytön aikana;
- e) Koneen parissa työskennellessä on aina käytettävä tukevia jalkineita ja pitkiä housuja. Älä työskentele koneella paljain jaloin tai kevyet sandaalit jalassa;

- f) Tarkista maasto, jossa kone tulee käyttöön, ja puhdistaa alue kivistä, kepeistä, rautalangoista, luista ja muista esineistä, jotka voivat tarttua koneen liikkuviin osiin ja sinkoutua niistä;
- g) Ennen käyttöä on aina näkötarkastuksen myötä tarkistettava, ovatko työkalut ja pultit kuluneita tai vahingoittuneita. Epätasapainon välttämiseksi saa kuluneet tai vahingoittuneet työkalut ja pultit vaihtaa uusiin vain sarjoittain;
- h) Mikäli käytetään laitteita, joissa on heitto taaksepäin ja avoimet takatelat ilman keräyslaitteistoa, on käytettävä täydellistä silmiensuojainta.

**Käsittely**

- a) Käytä konetta vain päivänvalossa tai hyvän keinovalaisituksen vallitessa;
- b) Jos on mahdollista, laitteen käyttöä on huonon pidon takia vältettävä nurmikon ollessa märkä, tai on oltava erityisen varovainen liukastumisen välttämiseksi;
- c) Muista aina seisoa tukevasti rinteillä;
- d) Aja konetta hitaassa kävelytahdissa;
- e) Työstä rinteitä aina sivusuuntaan, ei koskaan ylös- tai alaspäin;
- f) Ole erityisen varovainen vaihtaessasi ajosuuntaa rinteellä;
- g) Älä työskentele liian jyrkillä rinteillä;
- h) Ole erityisen varovainen kääntäessäsi konetta ympäri tai vedettäessäsi sen lähemmäs itseäsi;
- i) Pysäytä työkalut, kun konetta on kallistettava kuljetusta varten. Pysäytä työkalut, kun ylität muita pintoja kuin ruohikkoa ja kun kuljetat konetta työstettävälle pinnalle ja työstettävältä pinnalta pois;
- j) Älä koskaan käytä konetta, jos suojalaitteistot ovat vahingoittuneet tai niitä ei ollenkaan ole, esim. ilman suojaevyjä ja/tai keräyslaitteistoa;
- k) Muuta moottorin säätöasemointia tai älä kierä sitä liikaa;
- l) Kytke irti kaikki työkalut ja käytöt, ennen kuin käynnistät moottorin;
- m) Käynnistä tai paina päälle-/poiskytkintä varovasti valmistajan ohjeiden mukaisesti. Muista säilyttää tarpeeksi etäisyyttä jalkojen ja työkalu-n (-jen) välillä;
- n) Moottoria käynnistettäessä konetta ei saa kallistaa, ellei sitä ole nostettava vaiheen aikana. Kallista siinä tapauksessa vain sen verran, kuin ehdottomasti on tarpeen, ja nosta vain käyttäjästä pois päin näyttävä sivu ylös;
- o) Älä käynnistä moottoria seisossasi heittokanavan edessä;
- p) Älä koskaan vie käsiä tai jalkoja liikkuvien osien

en kohdalle tai niiden alle. Pysy aina etäällä heittoaukosta;

- q) Älä koskaan nosta tai kannaa konetta, jonka moottori on käynnissä;

#### **Huolto ja säilytys**

- a) Pidä huolta siitä, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit ovat tiiviisti kiristettyjä, varmistautuaksesi siitä, että kone on turvallisessa työskentelykunnossa;
- b) Anna moottorin kylmetä, ennen kuin sijoitat koneen suljettuun tilaan;
- c) Pidä ilmastusaukot puhtaina ruohosta, oljista, sammalista, lehdistä tms. palovaaran välttämiseksi,
- d) Tarkista säännöllisesti ettei keräyslaitteisto ole kulunut tai ettei laitteiston osat ole vahingoittuneita;
- e) Tarkista kone säännöllisesti ja korvaa turvallisuusyistä kuluneita tai vahingoittuneita osia uusilla;

To napravo lahko otroci, stari 8 let ali več, osebe z zmanjšanimi psihičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja uporabljajo le pod nadzorom ali če so bile podučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki lahko pri uporabi nastanejo. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ga opravlja uporabnik, ne smejo opravljati otroci brez nadzora.

### Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

**PREVIDNO:** Da bi preprečili nevarnosti zaradi nenamerne ponastavitve varnostnega temperaturnega omejevala, napajanje aparata ne sme potekati prek zunanjšega stikala, npr. časovnega stikala, ali biti povezano s tokokrogom, ki se redno vklaplja in izklaplja.

Pred in po vsaki uporabi preverite omrežni priključek in električni podaljšek glede poškodb in glede znakov staranja. Napravo se ne sme uporabljati, če je električni kabel poškodovan.

- Če se kabel med uporabo poškoduje, je potrebno takoj potegniti omrežni vtičnik iz električne vtičnice - omrežnega priključka in električnega podaljška se ne smete dotikati, dokler je omrežni vtičnik v električni vtičnici.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo glede eventualnih poškodb. Napravo se ne sme uporabljati, če je poškodovana in mora do končanega popravila, ki ga izvrši strokovnjak/naša servisna služba, izključena iz uporabe.
- V primeru, da bi naprava pričela med uporabo prekomerno močno vibrirati, jo takoj izklopite in potegnite omrežni vtičnik iz električne vtičnice. Napravo rahlo nagnite in preglejte valj vertikutirnega stroja glede eventualnih vzrokov za neravnotežje in jih po potrebi odpravite – pri tem delu je nujno potrebna uporaba zaščitnih rokavic. Če to ni vzrok - pustite, da napravo popravi naša servisna služba.
- Pri zagonu se morata obedve roki nahajati na ročaju, naprava mora stati na tleh in ne sme biti nagnjena.
- Varnostne dele je pred vsako uporabo potrebno pregledati glede poškodb in jih je v primeru poškodb potrebno dati zamenjati pri naši servisni službi.

Opozorila:

**Nevarnost! Vertikutirni stroj (za prežračevanje trave) ne uporabljajte, če so električni kabli poškodovani ali obrabljeni.**

**Nevarnost! Poškodovani električni kabel ne smete priključiti na električno omrežje in se ga ne smete dotikati preden ga ne izklopite iz električnega omrežja. Poškodovani električni kabel lahko vodi do kontakta z aktivnimi deli.**

**Nevarnost! Zob se ne smete dotikati, dokler naprava ni odklopljena od omrežja in se zobje niso popolnoma ustavili.**

**Nevarnost! Električne podaljške držite v stran od zob vertikutirnega stroja. Zobje lahko poškodujejo električne kable in privedejo do kontakta z aktivnimi deli.**

**Nevarnost! Prekinite napajanje (n.pr. potegnite vtikač iz električne vtičnice)**

- vedno, ko stroj zapustite,
- preden sprostite blokirano orodje,
- pred pregledom, čiščenjem ali delom na napravi,
- potem, ko ste zadeli tujek,
- vedno, ko naprava nenormalno vibrira.

Priporočeno je, da napravo priklopite na električno omrežje le preko zaščite proti okvarnemu toku (RCD) s sprožilnim tokom največ 30 mA.

#### Priprava

- a) Nikoli ne dovolite, da stroj uporabljali otroci ali druge osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Najmanjša dovoljena starost uporabnika je lahko določena z lokalnimi predpisi;
- b) Ta stroj ne uporabljajte, ko so v bližini osebe, še posebej otroci ali živali;
- c) Mislite na to, da je vodja ali upravljalec stroja odgovoren glede nesreč ali ogrožanja drugih oseb ali njihove lastnine;
- d) Med upravljanjem s strojem je potrebno uporabljati zaščito sluha in zaščitna očala;
- e) Med delom s strojem je vedno potrebno imeti proti zdrs varno obutev in dolge hlače. S strojem ne delajte bosi ali v lahkih sandalih;
- f) Preglejte teren, na katerem boste ta stroj uporabili in odstranite kamne, palice, žice, kosti in druge tujke, ki jih stroj lahko zagradi;
- g) Pred uporabo je vedno potrebno pregledati, če sta sornik in delovno orodje obrabljena ali poškodovana. Da bi preprečili neravnotežje,

se obrabljeno delovno orodje in sornik lahko zamenjata v kompletu;

- h) Če se uporabljajo naprave z izmetom nazaj in odprto postavljenimi zadnjimi valji brez lovilne priprave, morate nositi popolno zaščito za oči.

#### Ravnanje s stojem

- a) S strojem delajte le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni osvetlitvi;
- b) Če je le mogoče, se izogibajte uporabi naprave na mokri travi ali pa tako delo izvajajte posebej previdno, da se Vam ne bo spodrsnilo;
- c) Na pobočjih vedno poskrbite za varno stoji;
- d) Stroj vodite le s hitrostjo hoje;
- e) Delajte vedno prečno po pobočju, nikoli navzgor ali navzdol;
- f) Posebej previdni bodite, ko na pobočju spreminjate smer vertikutiranja;
- g) Ne delajte na preveč strmih pobočjih;
- h) Bodite posebej previdni, ko se s strojem obračate ali pa ga vlečete k sebi;
- i) Delovno orodje zaustavite, ko je stroj potrebno nagniti za transport. Delovno orodje zaustavite, ko prečkate površine, ki niso travnate in ko stroj transportirate do ali od obdelovalne površine;
- j) Nikoli ne uporabljajte stroj, ki je brez zaščitnih priprav ali pa so te poškodovane, n.pr. brez naletne pločevine in/ali lovilne priprave;
- k) Ne spreminjajte nastavitve regulatorja motorja in ga ne nastavljajte na preveliko število vrtljajev;
- l) Pred zagonom motorja izklopite vso delovno orodje in vse pogone;
- m) Stikalo za vklop/izklop zaženite ali uporabite previdno, v skladu z navodili proizvajalca. Pazite na zadostno oddaljenost nog od delovnega orodja;
- n) Pri zagonu motorja stroj ne sme biti nagnjen razen, če mora stroj pri postopku biti privzdignjen. V tem primeru ga nagnite le za toliko, kot je nujno potrebno in dvignite le tisto stran, ki je obrnjena vstrano od uporabnika;
- o) Ne zaganjajte motorja, če stojite pred izmetnim kanalom;
- p) Roke in noge držite v stran od vrtečih delov. Vedno se držite vstrano od izmetne odprtine;
- q) Nikoli ne dvigajte ali nosite stroj, katerega motor je v teku;

**Vzdrževanje in skladiščenje**

- a) Poskrbite za to, da bodo vse matice, sorniki in vijaki trdno priviti, saj se tako prepričate, da je stroj v varnem delovnem stanju;
- b) Preden stroj postavite v zaprti prostor, se naj motor ohladi;
- c) Da bi se izognili nevarnosti požara, se v prezračevalnih odprtinah ne sme nahajati plin, slama, mah, listje ali podobno.
- d) V rednih časovnih intervalih preglejte lovilno napravo glede obrabe ali poškodb;
- e) Stroj v rednih časovnih intervalih preverite in zaradi varnosti nadomestite obrabljene ali poškodovane dele;

Ezt a készüléket 8 éves és a felett levő gyerekeknek, valamint csökkentett pszihikai, szenzórikus vagy szellemie képességekkel vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkezőeknek lehet használni, ha felügyelve vannak vagy a készülék biztos használatával kapcsolatban ki lettek oktatva és megértették az abból eredő veszélyeket. Nem szabad gyerekeknek játszaniuk a készülékkel. A tisztítást és a használó-karbantartást nem szabad gyerekeknek felügyelet nélkül elvégezniük.

### A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

**VIGYÁZAT:** A védőhőmérséklet korlátolójának egy akaratlan visszatétele általi veszélyeztetésnek az elkerüléséhez, nem szabad a készüléket egy externi kapcsolóberendezésen, mint például egy időkapcsoló órán keresztül ellátni vagy egy olyan áramkörre kapcsolni, amely rendszeresen be- és

ki lesz kapcsolva.

Minden használat előtt és használat után ellenőrizze le a hálózati csatlakozást és a hosszabbítókábelt sérülésekre és az öregezés jeleire. Nem szabad üzemeltetni a készüléket, ha meg van sérülve a kábel.

- Ha a használat ideje alatt megsérül a kábel, akkor azonnal ki kell húzni a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból – amíg a dugó ki nincs húzva nem szabad megérinteni a hálózati csatlakozó és a hosszabbító vezetékét.
- Minden használat előtt leellenőrizni a készüléket esetleges sérülésekre. Ha sérült, akkor nem szabad üzemeltetni a készüléket és a javítás lezárásáig egy szakember/vevőszolgáltatásunk által nyugalomba kell helyezni.
- Ha a készülék az üzem ideje alatt túlságosan vibrálna, akkor kapcsolja azonnal le, húzza ki a hálózati csatlakozót. Döntse meg a készüléket és ellenőrizze le a vertikulátorhengert a kiegyensúlyozatlanság esetleges okaira és távolítsa ezeket adott esetben el – ennél a munkánál a vágási sérülések elkerüléséhez okvetlenül kesztyűket hordani. Ha nem ez az oka – akkor hagyja a készüléket a vevőszolgálat által megjavíttatni.
- Az indításnál mind a két kéznek a fogantyúfülön kell lennie, a készüléknek a talajon kell állnia és nem szabad megdőltve lennie.
- Minden használat előtt le kell ellenőrizni a biztonságrészeket sérülésekre és megsérültségek esetén ki kell cseréltetni a vevőszolgáltatásunk által.

#### Figyelmeztetési utasítások:

**Veszély! Ne használja a pázsit-vertikulátort (pázsit-szellőztetőt), ha meg vannak sérülve vagy el vannak használódva a vezetékek.**

**Veszély! Ne csatlakoztasson egy megsérült vezetékét a hálózatra és ne érintsen meg megsérült vezetékeket, mielőtt le lettek volna választva a hálózatról. Egy sérült vezeték az aktív részekkel való kontaktushoz vezethet.**

**Veszély! Ne érintse meg a fogazatokat, mielőtt a készülék le lett volna választva a hálózatról és a fogazatok teljesen nyugalmi állapotban nincsenek.**

**Veszély! Tartsa a hosszabbítókábelt a fogazattól távol. A fogazatok megsérthetik a vezetékeket és az aktív részekkel való kontaktusoz vezethetnek.**

**Veszély! Megszakítani az ellátást (mint például kihúzni a csatlakozót a dugaszoló aljzataból)**

- mindig, ha elhagyja a gépet,
- mielőtt kiszabadítana egy blokkolt szerszámot,
- mielőtt leellenőrizné, megtisztítaná vagy dolgozna a készüléken
- miután eltalált egy idegen testet,
- mindig, ha a készülék abnormálisan vibrál.

Ajánlatos, hogy a készülék csak egy olyan áramellátásra legyen rácsatlakoztatva, amely egy legfőbb 30 mA kioldóáramos hibaáram - védőberendezéssel (RCD) védve van.

#### **Előkészítés**

- a) Ne engedje meg sohasem gyerekeknek vagy olyan személyeknek, akik nem ismerik a használati utasításokat a gépet használni. A helyi határozatok megszabhatják a kezelő személy alsó korhatárát;
- b) Ne használja sohasem a gépet, amíg személyek főleg gyerekek vagy állatok vannak a közelben;
- c) Gondoljon arra, hogy a gépvezető vagy a kezelő személy felelős más személyekkel vagy azok tulajdonával kapcsolatban történő balesetekért vagy rizikókért;
- d) A gép üzemelése alatt hordjon fülvédőt és védőszemüveget;
- e) A géppel történő munka ideje alatt mindig feszes lábbelit és hosszú nadrágot hordani. Ne dolgozzon mezítáb vagy könnyű szandálban a géppel;
- f) Ellenőrizze le azt a területet ahol használni fogja a gépet és távolítson köveket, botokat, drótokat, csontokat és más idegen testeket el, amelyek el lehetnének kapva és hajítva;
- g) Használat előtt mindig egy szemmel vizsgálata által leellenőrizni, hogy a munkaszerszámok és csapszegek elhasználdottak vagy károsultak e. Kiegyensúlyozatlanság elkerüléséhez az elkopott vagy károsult munkaszerszámokat és csapszegeket csak készletenként szabad kicserélni;
- h) Ha hátrafelé kidobálású és hátul nyíltan fekvő hátulsó görgős készülékek felfogóberendezés nélkül lesznek használva, akkor egy

telyes szemvédőt kell hordani.

#### **Kezelés**

- a) Csak napfénynél vagy jó mesterséges megvilágításnál dolgozni a géppel;
- b) Ha lehetséges, akkor el kell kerülni a készülék használatát nedves fűnél vagy legyen különösen óvatos, azért hogy elkerüljön egy kicsúszást;
- c) Ügyeljen lejtőkön mindig egy jó állásra;
- d) Csak lépéstempóban vezetni a gépet;
- e) A lejtőhöz mindig keresztbe dolgozni, sohasem felfelé vagy lefelé;
- f) Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn megváltoztatja a menetirányt;
- g) Ne dolgozzon túlságosan meredek lejtőkön;
- h) Legyen különösen óvatos, ha megfordítsa vagy magához húzza a gépet;
- i) Állítsa le a munkaszerszámokat, ha a szállításhoz meg kell dönteni a készüléket. Állítsa le a munkaszerszámokat, ha más felületeken mint fűvön haladna át és ha a gép a megmunkálandó felülethez és felülettől lesz szállítva.
- j) Ne használja a gépet sohasem károsult vagy védőberendezések nélkül, mint például ütközőpléh és/vagy felfogóberendezés nélkül;
- k) Ne változtassa meg a motor normális beállítárait és ne pörgesse túl a motort.
- l) Oldja ki minden munkaszerszám és hajtóegység tengelykapcsolóját, mielőtt indítaná a motort;
- m) Óvatosan, a gyártó utasításainak megfelelően indítani vagy a be/ki-kapcsolót üzemeltetni. Ügyeljen a láb(ak) elegendő távolságára a munkaszerszám(ok)hoz;
- n) A motor indításánál nem szabad a gépet megdönteni, csak esetleg akkor, ha az eljárásnál meg kell emelni a gépet. Ebben az esetben csak annyira döntse meg amennyire okvetlenül szükséges, és csak a használatot elfordított oldalt felemelni;
- o) Ne indítsa be a motort, ha a kidobálókanális előtt áll;
- p) Ne vezesse sohasem a kezeket vagy a lábakat a forgó részekre rá vagy alá. Tartózkodjon mindig a kidobónyillástól távol;
- q) Ne emeljen vagy hordjon sohasem egy gépet futó motorral;

**Karbantartás és tárolás**

- a) Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csapszeg és csavar erőssen meg legyen húzva, azért hogy meggyőződjön arról, hogy a gép egy biztos munkaállapotban van;
- b) Engedje a motort lehűlni, mielőtt zárt termékbe leállítaná a gépet;
- c) A tűzveszélyek elkerülése érdekében, tartsa a motort fű-, szalma, moha, levél és hasonló mentesen.
- d) Ellenőrizze rendszeresen le a felfogóberendezéseket kopásra vagy károsult részekre;
- e) Ellenőrizze rendszeresen le a gépet és cserélje ki biztonság kedvéért az elkopot vagy károsult részeket;



Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și cunoștințe, atunci când sunt supravegheați sau au primit instrucțiuni în legătură cu modul de utilizare sigură a aparatului și au înțeles pericolele care pot rezulta din utilizarea lui. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea aparatului de către copii fără supraveghere.

### **Schimbarea cablului de racord la rețea**

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un service clienți sau de o persoană cu calificare similară.

**ATENȚIE:** Pentru a evita pericolul anulării accidentale a limitatorului de protecție a temperaturii, aparatul nu are voie să fie alimentat prin intermediul unui dispozitiv de comutare, ca de exemplu un comutator temporizator sau să fie conectat la un circuit electric care este cuplat și decuplat în mod regulat.

- Verificați înainte și după fiecare utilizare cablul de rețea și cablul prelungitor dacă nu prezintă deteriorări și semne de uzură. Este interzisă utilizarea aparatului dacă cablurile sunt deteriorate.
- Atunci când cablul de alimentare este deteriorat în timpul utilizării, scoateți imediat ștecherul din priză - cablul de rețea și cablurile prelungitoare nu au voie să fie atinse până când nu este scos ștecherul din priză.
- Înainte de fiecare utilizare verificați dacă aparatul nu prezintă eventuale deteriorări. Este interzisă utilizarea aparatului dacă este deteriorat, acesta trebuie predat unui specialist / service-ului nostru pentru clienți până la încheierea reparațiilor.
- Dacă aparatul vibrează neobișnuit de tare în timpul utilizării, opriți-l imediat și scoateți ștecherul din priză. Răsturnați aparatul pe o parte și verificați valțul de afânare dacă nu este descentrat, dacă este cazul, se înlătură. Purtați pe timpul acestei lucrări neapărat mănuși pentru a evita răniri prin tăiere. Dacă aceasta nu este cauza vibrațiilor puternice - lăsați aparatul să fie reparat de service-ul nostru pentru clienți.
- La pornire ambele mâini trebuie să se aplece pe etrierul de împingere, aparatul trebuie să fie așezat pe sol și nu are voie să fie răsturnat.
- Înainte de fiecare utilizare trebuie verificate componentele de siguranță dacă nu prezintă deteriorări, dacă este cazul, acestea trebuie înlocuite prin service-ul nostru pentru clienți.

#### **Indicații de avertizare:**

**Pericol! Nu utilizați afânătorul de gazon (aerator de gazon) atunci când cablurile sunt deteriorate sau uzate.**

**Pericol! Nu racordați un cablu deteriorat la rețea și nu atingeți un cablu deteriorat înainte de a-l deconecta de la rețea. Un cablu deteriorat poate duce la contactul cu componentele active.**

**Pericol! Nu atingeți cuțitele înainte de deconectarea aparatului de la rețea și înainte de oprirea completă a cuțitelor.**

**Pericol! Țineți cablurile prelungitoare la distanță de cuțite. Cuțitele pot deteriora cablurile, provocând astfel contactul cu componentele active.**

**Pericol! Întrerupeți alimentarea electrică (de ex. scoateți ștecherul din priză)**

- întotdeauna atunci când părăsiți mașina,
- înainte de a elibera o sculă blocată,
- înainte de verificarea sau curățarea aparatului sau înainte de a efectua lucrări la acesta,
- după ce ați dat peste un corp străin,
- întotdeauna când aparatul vibrează anormal.

Se recomandă ca aparatul să fie racordat doar la o sursă de alimentare cu energie electrică protejată printr-un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD), cu un curent de declanșare de maxim 30 mA.

**Pregătirea**

- a) Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu cunosc acest manual de utilizare să utilizeze acest aparat. Dispozițiile locale pot stabili vârsta minimă a utilizatorului;
- b) Nu utilizați mașina niciodată, atunci când în apropiere se află alte persoane, în special copii sau animale;
- c) Gândiți-vă că utilizatorul sau conducătorul acestei mașini este responsabil pentru riscuri sau accidentele provocate altor persoane sau pentru deteriorarea bunurilor acestora;
- d) purtați protecție antifonică și ochelari de protecție în timpul funcționării mașinii;
- e) În timpul lucrului cu mașina purtați întotdeauna încălțăminte stabilă și pantaloni lungi. Nu lucrați cu mașina niciodată desculț sau cu sandale ușoare;
- f) Verificați terenul pe care se va utiliza mașina și îndepărtați pietre, lemne, sârme, oase și alte corpuri străine care pot fi prinse și aruncate de aceasta;
- g) Înainte de utilizare se va verifica întotdeauna prin control vizual, dacă sculele de lucru și bolțurile nu sunt uzate sau deteriorate. Pentru evitarea descentrării, sculele de lucru și bolțurile uzate sau deteriorate pot fi schimbate numai în set;
- h) La utilizarea aparatelor cu evacuare în spațe și role posterioare libere fără dispozitiv de colectare, trebuie să purtați neapărat protecție pentru ochi.

**Manipulare**

- a) Lucrați cu mașina doar la lumina zilei sau cu o iluminare artificială bună;
- b) Dacă este posibil, evitați folosirea aparatului pe iarba udă sau fiți extrem de precauți pentru a evita alunecarea;
- c) Asigurați întotdeauna o poziție stabilă pe pante;
- d) Conduceți mașina numai la pas;
- e) Lucrați întotdeauna perpendicular pe pantă, niciodată în sus sau în jos;
- f) Fiți extrem de precauți atunci când modificați direcția de deplasare pe pantă;
- g) Nu lucrați pe pante foarte abrupte;
- h) Fiți extrem de precauți atunci când întoarceți mașina sau o trageți spre Dvs;
- i) Opriti uneltele de lucru, atunci când mașina trebuie răsturnată pentru transport. Opriti uneltele de lucru, atunci când mașina este transportată peste alte suprafețe în afară de iarbă și atunci când trebuie să fie deplasată de la și la suprafața de prelucrat;
- j) Nu folosiți niciodată mașina cu dispozitivele de protecție deteriorate sau fără dispozitivele de protecție de ex. tablele apărătoare și/sau dispozitivele de colectare a ierbii;
- k) Nu modificați setările de reglare a motorului și nu îl turați excesiv;
- l) Decuplați toate uneltele de lucru și sistemele de acționare înainte de pornirea motorului;
- m) Porniți sau comutați întrerupătorul pornit/oprit cu grijă, conform indicațiilor producătorului. Aveți grijă să păstrați o distanță suficientă între unealta / uneltele de lucru și picioare;
- n) La pornirea motorului, mașina nu poate fi basculată, decât în cazul în care aceasta trebuie ridicată în timpul acestui procedeu. În acest caz înclinați mașina numai atât cât este neapărat necesar, și ridicați numai partea din spate utilizator;
- o) Nu porniți motorul atunci când stați în fața canalului de evacuare;
- p) Nu introduceți niciodată mâinile sau picioarele la sau sub piesele rotative. Mențineți întotdeauna o distanță de siguranță față de deschiderea de evacuare;
- q) Nu ridicați sau transportați niciodată o mașină cu motorul în funcțiune;

**Întreținerea și depozitarea**

- a) Aveți grijă ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie bine strânse și asigurați-vă că mașina se află într-o stare sigură de funcționare;
- b) Lăsați motorul să se răcească înainte de a

- depozita mașina în încăperi închise;
- c) Pentru a evita pericolul de incendiu țineți orificiile de aerisire libere de iarbă, paie, mușchi, frunze și altele.
  - d) Verificați cu regularitate dispozitivul colector în privința uzurii sau a pieselor deteriorate;
  - e) Verificați mașina cu regularitate și înlocuiți componentele uzate sau deteriorate;
  - f) A nu se lăsa sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor.

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência nem conhecimentos, desde que mantidas sob vigilância ou instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e conscientes dos perigos inerentes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não podem ser efectuadas por crianças sem vigilância.

### **Substituição do cabo de ligação à rede**

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

**CUIDADO:** Para evitar perigos devido a uma reposição inadvertida do limitador da temperatura de protecção, o aparelho não pode ser alimentado através de um dispositivo de comutação externo, como por exemplo um temporizador, ou estar ligado a

um circuito de corrente, que seja regularmente ligado e desligado.

- Antes e depois de cada utilização, verifique se a ligação à rede e o cabo de extensão estão danificados ou se apresentam sinais de desgaste. Se o cabo estiver danificado, o aparelho não pode ser utilizado.
- Se durante a utilização o cabo ficar danificado, retire imediatamente a ficha de alimentação da tomada, não toque na alimentação à rede e no cabo de extensão até que tenha retirado a ficha.
- Antes de cada utilização verifique se o aparelho tem alguns danos. Enquanto estiver danificado, o aparelho não pode ser utilizado nem manuseado até ter sido reparado por um técnico especializado ou pelo nosso serviço de assistência técnica.
- Se durante a utilização o aparelho começar a fazer uma vibração excessivamente forte, desligue-o imediatamente retirando a ficha de alimentação. Vire o aparelho e verifique no rolo escafificador se há algum elemento a causar um desalinhamento. Em caso afirmativo, remova-o se necessário. – Ao efectuar esta operação, use impreterivelmente luvas para evitar ferimentos de corte. Se não for esta a causa, permita que o nosso serviço de assistência técnica repare o aparelho.
- Ao ligar, tem de colocar ambas as mãos na pega e o aparelho tem de estar direito no chão.
- Antes de cada utilização verifique se as peças de segurança estão danificadas. Em caso afirmativo substitua-as através do nosso serviço de assistência técnica.

## Notas

**Perigo! Não utilizar o escarificador de relva (arejador de relva), se os cabos estiverem danificados ou desgastados.**

**Perigo! Se um cabo estiver danificado não o ligue na ficha e não lhe toque antes de o desligar da rede. Um cabo danificado pode entrar em contacto com peças activas.**

**Perigo! Não toque nos dentes antes de desligar o aparelho da rede e enquanto os dentes não se encontrarem completamente parados.**

**Perigo! Mantenha as extensões afastadas dos dentes. Os dentes podem danificar os cabos e entrar em contacto com peças activas.**

**Perigo! Interrompa a alimentação (p. ex. tirar a ficha da tomada)**

- sempre que não estiver ao pé da máquina;
- antes de libertar uma ferramenta bloqueada,
- antes de inspeccionar, limpar ou mexer no aparelho,
- depois de atingir um corpo estranho,
- e sempre que o aparelho vibrar de forma anormal.

Recomendamos que ligue o aparelho apenas a uma alimentação de corrente, protegida por um dispositivo de protecção de corrente de falha (RCD) com uma corrente de activação de no máx. 30 mA.

## Preparação

- a) Nunca permita a utilização da máquina por crianças ou outras pessoas que não estejam familiarizadas com o manual de instruções. As disposições locais poderão fixar uma idade mínima para o operador;
- b) Nunca utilize a máquina quando se encontrarem pessoas, especialmente crianças ou animais nas imediações;
- c) Lembre-se de que o condutor da máquina ou o operador é responsável pelos acidentes ou riscos com outras pessoas ou com os seus próprios bens;

- d) Use protecção para os ouvidos e óculos de protecção durante o funcionamento da máquina;
- e) Durante o trabalho utilize sempre calçado firme e calças compridas. Não opere a máquina descalço ou com sandálias;
- f) Examine o terreno, no qual vai utilizar a máquina e remova as pedras, paus, fios, ossos e outros corpos estranhos que possam ser apanhados e projectados pelo aparelho;
- g) Antes da utilização deve efectuar sempre um controlo visual para verificar se as ferramentas de trabalho e os pernos estão gastos ou danificados. Para evitar o desalinhamento, substitua sempre todo o conjunto das ferramentas de trabalho e dos pernos que estejam desgastados ou danificados;
- h) Se trabalhar com aparelhos com expulsão para trás e rolos traseiros abertos sem dispositivo de recolha, tem de utilizar uma protecção para os olhos completa.

## Manuseamento

- a) Trabalhe apenas com a máquina à luz do dia ou com boa iluminação artificial;
- b) Se possível, evite a utilização do aparelho em relva molhada ou tenha muito cuidado para não escorregar;
- c) Mantenha sempre uma boa posição em declives;
- d) Conduza a máquina apenas à velocidade de passada normal;
- e) Trabalhe sempre em sentido transversal ao declive, nunca para cima e para baixo;
- f) Preste muita atenção quando mudar a direcção ao trabalhar em declives;
- g) Não trabalhe em declives muito inclinados;
- h) Preste muita atenção ao virar a máquina ou ao puxá-la para junto de si;
- i) Pare as ferramentas de trabalho se tiver de inclinar a máquina para transporte. Pare as ferramentas de trabalho, se for necessário passar outras superfícies que não sejam relva e se a máquina for deslocada de e para superfícies a serem trabalhadas;
- j) Nunca utilize a máquina sem os dispositivos de protecção, p. ex. sem chapas de choque e/ou dispositivos de recolha ou se estes estiverem danificados;
- k) Não altere o ajuste normal do motor nem o sujeite a rotações excessivas;
- l) Desligue todas as ferramentas de trabalho e automatismos, antes de dar arranque ao motor;

- m) Manuseie com cuidado o interruptor para ligar/desligar e siga as instruções do fabricante. Mantenha uma distância segura dos pés em relação à(s) ferramenta(s) de trabalho;
- n) Ao accionar ou ligar o motor não deve virar a máquina, excepto se for inevitável elevá-la durante este procedimento. Nesse caso, vire-a apenas até onde for absolutamente necessário, elevando apenas o lado oposto ao do operador;
- o) Não accione o motor, se estiver em frente ao canal de expulsão;
- p) Nunca coloque as mãos ou os pés junto ou sob as peças em movimento. Mantenha-se sempre afastado da abertura de expulsão;
- q) Nunca eleve ou transporte uma máquina com o motor a funcionar;

**Manutenção e armazenagem**

- a) Certifique-se de que todas as porcas, pernos e parafusos estão bem apertados de forma a assegurar que a máquina se encontra num estado de trabalho seguro;
- b) Deixe arrefecer o motor antes de guardar a máquina num espaço fechado;
- c) Para evitar perigo de incêndio mantenha as aberturas de ventilação desobstruídas de relva, palha, musgo, folhas e materiais idênticos.
- d) Verifique regularmente o dispositivo de recolha quanto ao desgaste ou a peças danificadas;
- e) Verifique regularmente a máquina e substitua, como medida de precaução, as peças desgastadas ou danificadas;

Ovaj uređaj smiju da koriste djeca sa navršених 8 godina, kao i osobe sa ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima, ili osobe sa manjkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom druge osobe ili su od nje dobila uputstva za bezbjedno korištenje uređaja i shvataju opasnosti koje iz takve upotrebe proizlaze. Djeca ne smiju da se igraju uređajem. Djeca ne smiju da čiste i održavaju ovaj uređaj ako nisu pod nadzorom odraslih.

### Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

**OPREZ:** Da bi se spriječila opasnost od nehotimičnog deaktiviranja sigurnosnog graničnika temperature, uređaj se ne smije napajati primjerice preko uklopnog sata, niti biti spojen na strujni krug koji se redovito uključuje i isključuje.

- Prije i nakon uporabe provjerite oštećenja i znakove starenja na kabelu mrežnog priključka i produžnom kabelu. Uređaj se ne smije koristiti ako su kabeli oštećeni.
- Ako se kabel ošteti tijekom uporabe, odmah morate izvaditi mrežni utikač iz utičnice – kabel mrežnog priključka i produžni kabel ne smiju se dodirivati tako dugo dok je utikač izvucen.
- Provjerite prije korištenja eventualna oštećenja na uređaju. Uređaj se ne smije koristiti ako je oštećen i mora biti ugašen do kraja popravka koji provodi stručnjak/naša servisna služba.
- Ako bi tijekom rada uređaj prekomjerno vibrirao, odmah ga isključite i izvucite mrežni utikač. Nagnite uređaj i ispitajte eventualne uzroke neravnoteže i po potrebi ih uklonite. – Prilikom tog posla obavezno nosite rukavice kako biste izbjegli zadobivanje posjekotina. Ako to nije uzrok – prepustite popravak našoj servisnoj službi.
- Prilikom pokretanja obje ruke moraju se nalaziti na ručki, uređaj mora stajati na tlu i ne smije biti nagnut.
- Prije svake uporabe morate provjeriti oštećenja sigurnosnih dijelova a u slučaju oštećenja mora ih zamijeniti naša servisna služba.

#### Upozorenja:

**Opasnost! Kultivator za travnjak (prozračivač trave) nemojte koristiti ako su kabeli oštećeni ili istrošeni.**

**Opasnost! Oštećeni vod nemojte priključivati na strujnu mrežu i dodirivati ga prije nego ga isključite iz strujne mreže. Oštećeni vod može uspostaviti kontakt s aktivnim dijelovima.**

**Opasnost! Nemojte dodirivati zupce prije nego isključite uređaj iz strujne mreže i zupci se potpuno zaustave.**

**Opasnost! Produžne vodove držite podalje od zubaca. Zupci mogu oštetiti vodove i uspostaviti kontakt s aktivnim dijelovima.**

**Opasnost! Prekinite strujno napajanje (npr. izvucite utikač iz utičnice)**

- uvijek kad odlazite od stroja,
- prije nego se oslobodi blokirani alat,
- prije nego se uređaj provjerava, čisti ili se na

- njemu radi,
- ako strojem udarite u neko strano tijelo;
- uvijek ako uređaj nenormalno vibrira.

**Preporučujemo da uređaj priključite na napajanje strujom samo putem zaštitne strujne naprave (RCD) sa strujom isklapanja od maks 30 mA;**

#### Priprema

- a) Nikad ne dopuštajte djeci niti osobama, koje nisu upoznate s uputama za uporabu, da koriste uređaj. Mjesnim odredbama može se utvrditi minimalna starost korisnika.
- b) Nemojte koristiti stroj dok se u blizini nalaze osobe a naročito djeca ili životinje.
- c) Imajte na umu da je osoba koja upravlja strojem ili korisnik odgovoran za nesreće ili rizike koje bi prouzročio drugim osobama ili za štete nastale na njihovoj svojini.
- d) Tijekom rada sa strojem nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.
- e) Tijekom rada uvijek nosite čvrstu obuću i duge hlače. Sa strojem nemojte raditi bosu ili u laganim sandalama;
- f) Provjerite teren na kojem ćete stroj koristiti i uklonite kamenje, šibe, žice, kosti i ostala strana tijela koja bi mogla biti zahvaćena ili odbačena.
- g) Prije uporabe uvijek morate vizualnom kontrolom provjeriti jesu li radni alati i svornjaci istrošeni ili oštećeni. Da biste spriječili neuravnoteženost, istrošene ili oštećene radne alate kao i svornjake morate zamijeniti u kompletima.
- h) Ako radite s uređajem koji ima otvor za izbacivanje straga i otvorene stražnje kotače, morate nositi kompletnu zaštitu za oči.

#### Rukovanje

- a) Strojem radite samo kod danjeg svjetla ili dobre umjetne rasvjete;
- b) Po mogućnosti izbjegavajte korištenje uređaja na mokroj travi, ili budite naročito oprezni da biste izbjegli prevrtanje;
- c) Uvijek pripazite na stabilnost kod rada na kosinama;
- d) Stroj vodite postupno.
- e) Radite poprečno na kosinu, nikad nizbrdo ili uzbrdo.
- r) Naročito budite oprezni kad na kosini mijenjate smjer vožnje.
- g) Ne kosite na prekomjerno strmim kosinama.
- h) Naročito budite oprezni kad okrećete stroj ili ga vučete prema sebi.
- i) Zaustavite radne alate kad morate prevrnuti stroj u svrhu transporta. Zaustavite radne alate kad morate prelaziti preko drugih površina koje nisu travnate i kad transportirate stroj na ili s površina koje obrađujete;
- j) Nikad ne koristite stroj s oštećenim zaštitnim napravama ili bez njih npr. bez udarnih limova i/ili naprave za sakupljanje.
- k) Ne mijenjajte podešenost regulatora motora i nemojte prekomjerno povećavati njegov broj okretaja;
- l) Prije nego pokrenete motor, uklonite sve radne alate i isključite pogone;
- m) Pažljivo uključite ili koristite sklopku za uključivanje/isključivanje, u skladu s uputama proizvođača. Pripazite na dostatan razmak stopala od radnog(ih) alata;
- n) Kod pokretanja motora stroj se ne smije nagnjati, već se pritom mora podići. U tom slučaju nagnite ga samo koliko je nužno potrebno i podignite ga samo na suprotnoj strani od korisnika.
- o) Nemojte pokretati motor ako stojite ispred kanala za izbacivanje.
- p) Ruke i noge nikad ne stavljajte na ili ispod rotirajućih dijelova. Uvijek budite podalje od otvora za izbacivanje.
- q) Stroj nikad ne podižite niti ne nosite kad motor radi.



**Održavanje i čuvanje**

- a) Uvijek pazite na to da sve matice, svornjaci i vijci budu čvrsto pritegnuti tako da uređaj bude u sigurnom radnom stanju.
- b) Ostavite motor da se ohladi prije nego ćete ga pospremiti u zatvorenu prostoriju.
- c) Da biste izbjegli opasnost od požara, motor uvijek treba očistiti od trave, slame, lišća i mahovine ili sl.
- d) Redovito provjeravajte istrošenost uređaja za sakupljanje i eventualno oštećene dijelove.
- e) Redovito provjeravajte stroj i zamijenite istrošene ili oštećene dijelove;

Ovaj uređaj ne smeju da koriste deca sa navršenih 8 godina starosti, kao i lica sa ograničenim fizičkim, osetilnim i psihičkim sposobnostima, ili lica bez dovoljnog iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom drugog lica, ili su od njega dobila uputstva za bezbednu upotrebu uređaja i razumela opasnosti koje proizlaze iz njegovog korišćenja. Deca ne smeju da se igraju ovim uređajem. Deca ne smeju da vrše čišćenje i održavanje ovog uređaja bez nadzora starijih.

### Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

**OPREZ:** Da bi se izbegla opasnost od nenamernog deaktiviranja sigurnosnog graničnika temperature, uređaj ne sme da se napaja na primer preko uklopnog sata, niti da bude spojen na strujni krug koji se redovno uključuje i isključuje.

- Pre i nakon svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu i produžnom kablju ima oštećenja i znakova starenja. Uređaj se ne sme koristiti ako su kablovi oštećeni.
- Ako se kabl ošteti tokom upotrebe odmah morate izvući mrežni utikač iz utičnice - mrežni i produžni kabl ne smete doticati tako dugo dok utikač nije izvučen..
- Pre svakog korišćenja uređaja proverite ima li na njemu eventualnih oštećenja. Uređaj se ne sme koristiti ako je oštećen i ne sme da se uključuje sve do svršetka popravka koje vrši stručnjak/naš servisa.
- Ako uređaj tokom rada prekomerno vibrira, odmah ga isključite i izvucite mrežni utikač. Prevrnite mašinu i pregledajte da li na valjku kultivatora postoje uzroci neuravnoteženosti, pa ih po potrebi uklonite. Za vreme tih radova obavezno nosite rukavice kako biste izbegli zadobivanje posekotina. Ako to nije uzrok – popravku uređaj prepustite našem servisu.
- Za vreme startovanja obe ruke morate držati na dršci, a uređaj se mora nalaziti na podu i ne sme a bude prevrnut.
- Pre svake upotrebe morate proveriti mogućna oštećenja sigurnosnih delova, a u slučaju oštećenja treba ih zameniti naš servis.

#### Upozorenje:

**Opasnost! Kultivator za travnjak (uređaj za rastresanje) nemojte da koristite ako su kablovi oštećeni ili istrošeni.**

**Opasnost! Oštećeni kabl nemojte priključiti na strujnu mrežu i nemojte ga doticati pre nego je isključen iz strujne mreže. Oštećeni kabl može dovesti do kontakta s aktivnim delovima.**

**Opasnost! Ne dotičite zupce pre nego što isključite uređaj iz strujne mreže i zupci se potpuno zaustave.**

**Opasnost! Produžne kablove držite podalje od zubaca. Zupci mogu da oštete kablove i dovedu do kontakta s aktivnim delovima.**

**Opasnost! Prekinite snabdevanje strujom (npr. izvucite utikač iz utičnice)**

- **uvek kada odlazite od mašine,**
- **pre nego aktivirate blokiran alat,**
- **pre nego ćete kontrolisati i čistiti uređaj ili na njemu raditi,**
- **ako njime udarite u neko strano telo;**
- **uvek kada uređaj abnormalna vibrira.**

Preporučamo da uređaj priključite na napajanje strujom samo putem zaštitne strujne naprave (RCD) s isklopnom strujom od maks 30 mA.

**Priprema**

- a) Nikad ne dozvolite deci niti licima koja nisu upoznata s uputstvima za upotrebu da koriste mašinu. Lokalne odredbe mogu da ograniče najmanju starosnu dob korisnika.
- b) Nemojte koristiti mašinu dok se u blizini nalaze osobe, a naročito deca ili životinje.
- c) Uzmite u obzir da je lice koje upravlja mašinom ili korisnik odgovoran za nesreće s drugim licima ili njihovim vlasništvom.
- d) Tokom rada s mašinom nosite zaštitu za uši i zaštitne naočari.
- e) Tokom rada uvek nosite čvrstu obuću i duge pantalone. Ne radite s mašinom bosonogi ili u laganim sandalama.
- f) Proverite teren na kojem ćete koristiti mašinu i uklonite sve predmete koji bi mogli biti obuhvaćeni ili odbačeni.
- g) Pre upotrebe uvek vizuelno proverite da li su radni alati, svornjaci istrošeni ili oštećeni. Da biste sprečili neravnotežu, istrošene ili oštećene radne alate kao i svornjake morate menjati samo u kompletu.
- h) Ako uređaj koristite s otvorom za izbacivanje prema nazad i otvorenim stražnjim valjcima, morate nositi kompletnu zaštitu za oči.

**Rukovanje**

- a) Radite samo pri danjem svetlu ili dobroj umetnoj rasveti.
- b) Po mogućnosti izbegavajte korišćenje uređaja kada je trava mokra ili ga koristite s naročito velikom pažnjom tako da ne sklizne.
- c) Uvek pazite na stabilnost na padinama.
- d) Mašinu vodite postepeno.
- e) Radite poprečno na kosinu, nikad uzbrdo niti nizbrdo.
- f) Naročito budite oprezni kad na kosini menjate smer vožnje.
- g) Nemojte raditi na previše strmim kosinama.
- h) Naročito budite oprezni kad okrećete mašinu ili je vučete prema sebi.

- i) Zaustavite radne alate kad mašina treba da se prevrne u svrhu transporta. Zaustavite radne alate kada njima prelazite površine koje nisu travnate i kada se mašina transportira s jedne na drugu obrađivanu površinu.
- j) Nikad nemojte koristiti mašinu s oštećenim zaštitnim napravama ili bez njih, npr. bez udarnih limova i/ili naprave za sakupljanje.
- k) Ne menjajte podešenost motora niti ne prekoračujte njegov broj obrtaja.
- l) Pre nego ćete startovati motor, otpojite sve radne alate.
- m) Pažljivo pokrenite ili koristite prekidač za uključivanje/isključivanje, u skladu s uputstvima proizvođača. Pripazite na dovoljan razmak stopala od radnog (radnih) alata.
- n) Kod pokretanja motora mašina ne sme da se naginje, nego bi se pri tom morala nadići. U tom slučaju nagnite je samo koliko je nužno potrebno i podignite je samo na strani suprotnoj korisniku.
- o) Nemojte da pokrećete motor ako stojite ispred kanala za izbacivanje.
- p) Ruke i noge nikad ne stavljajte na ili ispod rotirajućih delova. Uvek budite podalje od otvora za izbacivanje.
- q) Mašinu nikad ne podižite niti je ne nosite kad motor radi.

**Održavanje i čuvanje**

- a) Uvek pazite na to da sve navrtke, svornjaci i zavrtnji budu čvrsto pritegnuti, tako da uređaj bude u sigurnom radnom stanju.
- b) Ostavite motor da se ohladi pre nego što ćete mašinu odložiti u zatvorenu prostoriju.
- c) Da biste izbegli opasnost od požara, otvori na ventilaciju trebaju da budu čisti, dakle, bez naslaga trave, slame, mahovine, lišća i sl.
- d) Redovno proveravajte da li je naprava za sakupljanje trave istrošena ili ima oštećene delove.
- e) Redovno proveravajte mašinu i u svrhu bezbednosti zamenite istrošene ili oštećene delove.

Urządzenie może być stosowane przez dzieci, które ukończyły 8 rok życia oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę, tylko i wyłącznie pod warunkiem, że będą one nadzorowane lub zostaną pouczone odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieją, jakie zagrożenia z niego wynikają. Dzieci nigdy nie powinny bawić się tym urządzeniem. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci bez odpowiedniego nadzoru.

### **Wymiana przewodu zasilającego**

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

**OSTROŻNIE:** Aby uniknąć zagrożenia na skutek niezamierzonego zresetowania ogranicznika temperatury bezpieczeństwa zabrania się podłączania urządzenia do zasilania przez

zewnątrzne urządzenie sterujące (np. zegar sterujący) oraz podłączania urządzenia do obwodu elektrycznego, który jest regularnie włączany i wyłączany.

- Sprawdzić przed każdym użyciem podłączenie do sieci oraz przedłużacz pod kątem uszkodzeń oraz objawów zesterzenia. Urządzenie nie może być używane z uszkodzonym kablem.
- Jeśli przewód podczas użycia zostanie uszkodzony, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka – podłączenie do sieci oraz przedłużacz nie może być dotykany, dopóki nie zostanie wyciągnięta wtyczka z gniazdka.
- Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenie nie może być używane jeśli jest uszkodzone oraz nie może być włączane do zakończenia naprawy przez specjalistę/nasz serwis.
- Jeśli podczas pracy urządzenie wibruje zbyt mocno, natychmiast je wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Odwrócić urządzenie i zbadać wałek wertykulacyjny pod kątem ewentualnych uszkodzeń, niewyważenia oraz usunąć je w razie potrzeby. W czasie tej pracy koniecznie nosić rękawice w celu uniknięcia zranienia. Jeśli to nie jest przyczyną – dostarczyć urządzenie do naszego serwisu.
- Przy uruchamianiu obie ręce muszą znajdować się na uchwycie, urządzenie musi stać na podłożu i nie może być odwrócone.
- Części zabezpieczające muszą być sprawdzone przed każdym użyciem pod kątem uszkodzeń, a w przypadku uszkodzeń muszą być wymienione przez nasz serwis.

**Wskazówka ostrzegawcza:**

**Niebezpieczeństwo! Wertykulator do trawników nie może być używany, gdy przewód jest uszkodzony lub zużyty.**

**Niebezpieczeństwo! Nie podłączać do sieci uszkodzonego przewodu i nie dotykać przewodu, dopóki nie wyciągnie się go z sieci. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z uruchomionymi częściami.**

**Niebezpieczeństwo! Nie dotykać noży przed wyłączeniem urządzenia z sieci oraz przed całkowitym zatrzymaniem się noży.**

**Niebezpieczeństwo! Przewody przedłużacza trzymać z dala od noży. Noże mogą uszkodzić przewody i prowadzić do kontaktu z uruchomionymi częściami.**

**Niebezpieczeństwo! Odłączyć zasilanie (np. wyciągnąć wtyczkę z gniazdka)**

- **zawsze, gdy pozostawiają Państwo urządzenie;**
- **zanim zostanie uwolnione zablokowane narzędzie,**
- **zanim będą Państwo sprawdzać urządzenie, czyścić lub wykonywać na nim jakiegokolwiek prace,**
- **w razie natrafienia na przedmiot, przeszkodę;**
- **zawsze, jeśli urządzenie wibruje nieprawidłowo**

Zaleca się, podłączanie urządzenia do sieci z zabezpieczeniem w postaci wyłącznika zabezpieczającego (RCD) z prądem wyzwalającym od co najmniej 30 mA ;

**Przygotowanie**

- a) Nigdy nie pozwalać używać urządzenia dzieciom lub innym osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Lokalne regulacje mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- b) Nigdy nie używać urządzenia gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, szczególnie dzieci lub zwierzęta.
- c) Pamiętać o tym, że użytkownik lub właściciel odpowiada za ryzyko lub wypadki z udziałem innych osób lub za szkody na ich własności.
- d) Podczas pracy z urządzeniem nosić nasznieki oraz okulary ochronne.
- e) Podczas pracy nosić zawsze wytrzymałe buty i długie spodnie. Nie używać urządzenia na

boso lub w lekkich sandałach.

- f) Sprawdzać teren, na którym urządzenie będzie używane oraz usunąć kamienie, patyki, druty, kości i inne ciała obce, które mogą zostać wciągnięte i wyrzucone.
- g) Przed użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową, czy narzędzie i bolce nie są zużyte lub uszkodzone. W celu uniknięcia niewyważenia, zużyte i uszkodzone elementy tnące oraz bolce mocujące muszą być wymienione tylko kompletami.
- h) Jeśli urządzenia są używane z wyrzutem do tyłu i otwartymi tylnymi rolkami bez urządzenia zbierającego, trzeba nosić pełną ochronę oczu.

**Obsługa**

- a) Pracować urządzeniem tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym;
- b) Jeśli to możliwe, unikać używania urządzenia na mokrej trawie lub w takim przypadku zachować szczególną uwagę, aby uniknąć poślizgnięcia;
- c) Zawsze zwracać uwagę na dobrą pozycję i utrzymanie równowagi na zboczach;
- d) Prowadzić urządzenie w tempie krok po kroku;
- e) Pracować w poprzek do zbocza, nigdy w górę lub w dół zbocza;
- f) Należy zachować szczególną ostrożność, gdy zmienia się kierunek pracy na zboczu;
- g) Nie pracować na zbyt stromych zboczach;
- h) Zachować szczególną ostrożność gdy, zawracamy urządzenie lub ciągniemy je do siebie;
- i) Przytrzymać narzędzia robocze, gdy urządzenie musi zostać odwrócone do transportu.
- j) Przytrzymać narzędzia robocze, gdy przekracza się inne powierzchnie niż trawa oraz gdy urządzenie jest transportowane z lub do obrabianej powierzchni.
- k) Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym lub bez zabezpieczenia, np. bez blachy zderzakowej i/lub bez urządzenia zbierającego;
- l) Nie zmieniać fabrycznych ustawień silnika lub nie obracać go;
- m) Wypięć wszystkie narzędzia robocze i napędy, zanim uruchomią państwo silnik;
- n) Włącznik/ wyłącznik używać ostrożnie, zgodnie ze wskazówkami producenta. Zwrócić uwagę na wystarczający odstęp stóp do urządzenia(ń) roboczego(ych);
- o) Podczas uruchamiania silnika wertykulator nie może być przechylony, jeśli już, wertykula-

tor musi być podniesiony podczas uruchamiania. W tym wypadku należy go pochylić na tyle, tyle i ile to konieczne, i tylko tę stronę od obsługującego;

- p) Nie włączać silnika stojąc przed kanałem wyrzutowym;
- q) Nigdy nie wkładać rąk lub stóp na lub pod obracające się części kosiarki. Zawsze trzymać odstęp od otworu wyrzucającego;
- r) Nigdy nie podnosić i nie przenosić urządzenia przy pracującym silniku;

#### **Konserwacja i przechowywanie**

- a) Uważać no to, czy wszystkie nakrętki, bolce i śruby są mocno dokręcone, i upewnić się czy urządzenie znajduje się w dobrym stanie;
- b) Należy poczekać aż silnik ostygnie, zanim odstawi się urządzenie do zamkniętego pomieszczenia;
- c) Aby uniknąć niebezpieczeństwa pożaru należy utrzymywać drożne otwory wentylacyjne, wolne od trawy, liści, mchu i in.;
- d) Regularnie kontrolować worek na odpady pod kątem zużycia lub uszkodzonych części;
- e) Sprawdzać regularnie urządzenie oraz wymieniać części zużyte lub zagrażające bezpieczeństwu;
- f) Nieużywane urządzenia przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Hidroforun, 8 yaş üzerindeki çocuklar ve kısıtlı, fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere sahip kişiler veya tecrübesiz ve gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından gözetim altında veya cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Çocukların hidrofor ile oynamaları yasaktır. Gözetim altında tutulmadan bakım ve temizleme çalışmalarının çocuklar tarafından yapılması yasaktır.

### **Elektrik kablosunun değiştirilmesi**

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

**DİKKAT:** Sıcaklık koruma sınırlayıcısının yanlışlıkla sıfırlanması nedeniyle oluşacak tehlikeyi önlemek için aletin, örneğin zaman ayarlı saatli şalter üzerinden veya düzenli olarak açılıp kapatılan bir elektrik devresi ile çalıştırılması yasaktır.

- Makineyi her kullanımdan önce ve sonra elektrik kablosu ve uzatma kablosunun hasarlı ve eskimiş olup olmadığını kontrol edin. Elektrik kablosu hasar görmüş olduğunda makinenin çalıştırılması yasaktır.
- Çalışma esnasında kablo hasar gördüğünde derhal fişi prizden çıkarın. Fiş prizden çıkarılıncaya kadar elektrik kablosu ve uzatma kablosuna dokunmak yasaktır.
- Her kullanımdan önce makinenin hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Makinenin hasarlı olduğunda kullanılması yasaktır ve onarım çalışmaları tamamlanıncaya kadar uzman bir personel/yetkili servisimiz tarafından kullanıma kapatılacaktır.
- Kullanım esnasında makinede anormal derecede titreşimler meydana geldiğinde makineyi derhal kapatın ve fişi prizden çıkarın. Makineyi kaldırın ve balans bozukluğu sebebini tespit etmek için bıçakları kontrol edin ve gerektiğinde temizleyin. Bu çalışmaları yaparken ellerinizin kesilmesini önlemek için mutlaka eldiven takın. Makinedeki anormal titreşimlerin devam etmesi durumunda makinenin yetkili servisimiz tarafından onarılmasını sağlayın.
- Motoru çalıştırmaya başlarken her iki eliniz sapta olmalıdır, makine zeminde durmalı ve eğik konumda olmamalıdır.
- Güvenlik tertibatları ve parçaları her kullanıma başlamadan önce hasarlı olup olmadıkları konusunda kontrol edilecek ve hasarlı olmaları durumunda yetkili servisimiz tarafından onarılacak veya değiştirilecektir.

#### **İkaz uyarıları:**

**Tehlike! Elektrik kablosu hasarlı veya aşınmış olduğunda çim havalandırma makinesini kullanmayın.**

**Tehlike! Hasarlı elektrik kablosunu elektrik şebekesine bağlamayın veya hasarlı kabloya elektrik şebekesinde bağlı olduğu sürece dokunmayın. Hasarlı kablo, gerilim altında olan parçalar ile temas etmeye sebep olabilir.**

**Tehlike! Makinenin fişini prizden çıkarmadan ve bıçaklar tam olarak durmadan önce bıçaklara dokunmayın.**

**Tehlike! Uzatma kablolarını bıçaklardan uzak tutunuz. Çim havalandırıcısının bıçakları kablolarına zarar verebilir ve gerilim altında olan parçalar ile temas etmeye sebep olabilir.**

**Tehlike! Aşağıdaki durumlarda makinenin gerilim beslemesini kesin (örneğin fişi prizden çıkarın)**

- **Daima makineyi terk ettiğinizde,**
- **Bloke olan bıçağı temizlemek istediğinizde,**
- **Makinenin kontrol, temizleme ve bakım çalışmasını yapmadan önce,**
- **Bıçaklara yabancı madde çarptığında,**
- **Makinede anormal derecede titreşimler meydana geldiğinde.**

Çim havalandırıcısını sadece, azami 30mA devreye girme akımlı hata akım koruma şalteri (RCD) ile donatılmış bir prize bağlanması tavsiye edilir.

**Hazırlık**

- a) Çim havalandırıcısını, kesinlikle çocukların veya kullanma talimatını okumamış kişilerin kullanmasına izin vermeyiniz. Yerel kanunlar kullanıcının asgari yaş sınırını belirleyebilir;
- b) Yakınızdaki insanlar ve özellikle çocuklar veya hayvanlar olduğunda makine ile kesinlikle çalışmayın;
- c) Makine operatörü veya kullanıcı, makineden kaynaklanan tehlikelerde ve oluşacak iş kazalarında üçüncü şahısların can ve mal güvenliğinden sorumludur;
- d) Makine ile çalışırken daima kulaklık v eiş gözlüğü takın;
- e) Makine ile çalışırken daima sağlam, kaymayan ayakkabı ve uzun pantolon giyin. Kesinlikle sandalet ve çıplak ayak ile çalışmayın;
- f) Çim havalandırmasının yapılacağı araziyi kontrol edin ve bıçağa çarparak dışarı fırlatılabilecek yabancı maddelerin tümünü çim havalandırma işlemine başlamadan önce temizleyin;
- g) Makineyi kullanmadan önce daima bıçağın, bağlantı saplamaları ve toplam kesim aparatının hasarlı ve aşınmış olduğunu gözle kontrol edin. Bıçak balansının bozulmasını önlemek için aşınmış veya hasarlı bıçak ve bağlantı saplamaları daima set halinde değiştirilecektir;
- h) Malzeme çıkışı arkaya doğru olan ve arka makaraları açık olan makineler kullanıldığında gözlerin korunması için çalışma esnasında kenarları kapalı gözlük takılmalıdır.

**Kullanım**

- a) Çim havalandırma işlemini sadece gün ışığında veya iyi aydınlatılmış ortamda yapın;
- b) Mümkün olduğunca çimler ıslak olduğunda çim havalandırma işlemini yapmaktan kaçının veya çalışırken ayağınızın kaymasına karşı çok dikkatli olun;
- c) Eğimli arazide çalışırken daima ayakta güvenli durmaya dikkat ediniz;
- d) Makineyi yürüme hızında kullanın;
- e) Eğimli arazilerde çalışırken arazinin enine doğru çalışılacaktır, yokuş yukarı veya aşağı yönde çim havalandırma işlemi yapılması yasaktır;
- f) Eğimli arazide yönünüzü değiştirirken çok dikkatli olunuz;
- g) Aşırı eğimli arazilerde çim havalandırma işlemini yapmayın;
- h) Çim havalandırma makinesini döndürürken veya makineyi kendinize doğru çekerken çok dikkatli olunuz;
- i) Makineyi taşımak, çimlerin dışına çıkmak ve işlenecek arazinin üzerinden başka bir yere gitmek ve makineyi devirmek istediğinizde makineyi kapatın ve fişi prizden çıkarın ve bıçakların tamamen durmasını bekleyin;
- j) Örneğin koruma sacı veya çim toplama torbası gibi koruma tertibatlarının hasarlı olması durumunda veya bu tertibatlar bağlı olmadığında çim biçme makinesini kesinlikle kullanmayın;
- k) Motorun regülatör ayarını değiştirmeyin veya aşırı ayar konumuna getirmeyiniz;
- l) Motoru çalıştırmadan önce tüm iş aparatlarını ve tahrik ünitelerini motordan ayırınız;
- m) Açık/Kapalı şalterine basma ve makineyi çalıştırma üretici firmanın talimatları doğrultusunda çok dikkatli şekilde yapılacaktır. Ayaklarınızın kesme aparatına güvenli bir mesafede durmasına dikkat ediniz;
- n) Motoru çalıştırmaya başlarken çim havalandırma makinesini eğik konuma kaldırmayın. Fakat bu işlem esnasında çim havalandırma makinesinin kaldırılması gerekiyorsa buna izin verilmiştir. Eğik konuma kaldırılması gerekli olduğunda makineyi sadece kullanıcıdan uzak olan tarafını kaldırın;
- o) Çim atma deliğinin önünde durduğunuzda makineyi çalıştırmayın;
- p) Elinizi veya ayağınızı kesinlikle dönmekte olan parçaların yakınına veya altına sokmayınız. Çim atma deliğinden daima uzakta durun;
- q) Çim havalandırma makinesini, kesinlikle motor çalışırken kaldırmayın veya taşımayın;



**Bakım ve saklama**

- a) Çim biçme makinesi ile güvenli şekilde çalışabilmeniz için civata, somun ve saplamaların tümünün daima sıkı şekilde bağlı olmasını sağlayın.
- b) Makineyi kapalı mekanlar içinde saklamadan önce motorun soğumasını sağlayın.
- c) Yangın tehlikesini önlemek için motor gövdesi ve havalandırma yarıklarının çim, yaprak veya yağdan arındırılmış olmasını sağlayın.
- d) Çim toplama torbasının aşınması veya fonksiyon arızasının bulunup bulunmadığını düzenli olarak kontrol edin.
- e) İş güvenliği sebebinden dolayı aşınmış veya hasar görmüş parçaları değiştirin.

Данное устройство может использоваться детьми в возрасте 8-ми лет и старше, а также лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями либо с недостатком опыта и знаний под надзором или после прохождения инструктажа касательно безопасного применения устройства при условии понимания связанных с этим опасностей. Детям запрещается играть с устройством. Чистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без надзора.

### **Замена кабеля питания электросети**

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

**ОСТОРОЖНО:** Для предотвращения опасности непреднамеренного сброса защитного реле температуры запрещено питание устройства посредством внешнего коммутационного устройства, например, выключателя с часовым механизмом, или его соединение с электрической цепью, которая постоянно включается и выключается.

- Проверьте до и после каждого использования кабель подключения к электросети и удлинительный кабель на повреждения и следы старения. Запрещено использовать устройство, если поврежден кабель.
- Если во время использования повреждается кабель, необходимо немедленно извлечь штекер из розетки. Запрещено прикасаться к кабелю питания и удлинительному кабелю до тех пор, пока штекер не будет извлечен из розетки.
- Каждый раз перед применением проверяйте устройство на наличие возможных повреждений. Запрещено использовать устройство, если оно повреждено. Специалист/сотрудник нашего отдела обслуживания должен вывести устройство из эксплуатации до завершения ремонта.
- Если устройство во время работы чрезмерно вибрирует, то немедленно выключите его и выньте штекер из розетки электросети. Наклоните устройство и проверьте вал вертикального вала на наличие возможных причин дисбаланса, при необходимости устраните эти причины. Во время выполнения этих работ обязательно используйте перчатки для предотвращения порезов. Если Вам не удастся найти причину, то сдайте устройство в наше бюро обслуживания для ремонта.
- При пуске обе руки должны находиться

на дужке рукоятки, устройство должно стоять на полу и не должно быть наклонено.

- Приспособления защиты нужно перед каждым использованием проверять на повреждения и при выявлении повреждений они должны быть заменены нашим бюро обслуживания.

#### **Предупреждающие указания:**

**Опасность! Запрещено использовать газонный вертикуттер (газонный вентилятор) если повреждены или износились кабели питания.**

**Опасность! Запрещено подсоединять к электросети поврежденный кабель питания и прикасаться к кабелю питания прежде, чем электрическая сеть будет отсоединена. Поврежденный кабель питания может привести к соприкосновению с токоведущими деталями.**

**Опасность! Не прикасаться к вилам прежде, чем устройство не будет отсоединено от электросети и вилы не будут остановлены.**

**Опасность! Не приближайте вилы к удлинительным кабелям. Вилы могут повредить кабели и привести к соприкосновению с токоведущими деталями.**

**Опасность! Прервать электропитание (например, вынуть штекер из розетки электрической сети):**

- **каждый раз, если вы удаляетесь от устройства,**
- **прежде чем будет устранена блокировка механизма,**
- **перед тем, как устройство будет проконтролировано, очищено или на нем будут осуществляться работы,**
- **после соударения с посторонним предметом,**
- **всегда при необычной вибрации устройства.**

Рекомендуется подключать устройство к системе электропитания, которая располагает защитным приспособлением от ток утечки (RCD) с током срабатывания не выше 30 мА.

#### **Подготовка**

- Никогда не позволяйте детям или другим людям, не ознакомленным с руководством по эксплуатации, использовать устройство. Местные нормы могут регулировать минимальный возраст лиц, которым разрешено работать с устройством;
- Запрещено использовать устройство во время нахождения вблизи посторонних людей, в частности, детей, а также животных;
- Учтите, что пользователь устройства или оператор несет ответственность при несчастных случаях или наличии риска для других лиц, а также их собственности;
- Используйте средства для защиты органов слуха и защитные очки во время эксплуатации устройства;
- Во время работы с устройством необходимо всегда носить прочную обувь и длинные брюки. Запрещено работать с устройством босиком или в легких сандалиях;
- Проверьте местность, на которой будет использоваться устройство, и удалите камни, палки, проволоку, кости и прочие посторонние предметы, которые могут быть захвачены и отброшены прочь;
- Перед использованием необходимо всегда осматривать рабочие инструменты и болты на наличие износа и повреждений. Для того, чтобы избежать дисбаланса разрешается заменять изношенные или поврежденные рабочие инструменты, ось, болт, штырь заменять только в комплекте;
- Если устройства с направленным назад отверстием для выброса и открытыми задними роликами эксплуатируется без улавливающего устройства, необходимо использовать очки, полностью защищающие глаза.

#### **Обращение с устройством**

- Работайте с устройством только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении;
- По возможности избегайте эксплуатации устройства при влажной траве или соблюдайте особую осторожность, чтобы не поскользнуться;
- Всегда следите за устойчивым положением на склонах;
- Перемещайте устройство только со скоростью ходьбы;

- e) Перемещайте устройство всегда поперек склона, никогда не перемещайте его вверх или вниз по склону;
  - f) Соблюдайте особую осторожность при смене направления движения на склоне;
  - g) Не работайте на слишком крутых склонах;
  - h) Соблюдайте особую осторожность, если Вы поворачиваете устройство или подтягиваете его к себе;
  - i) Остановите рабочие инструменты, если устройство необходимо наклонить для транспортировки. Остановите работу инструмента, если необходимо пересечь другую поверхность, а не газон и если устройство транспортируется к обрабатываемому участку или от него;
  - j) Запрещено использовать устройство с поврежденными защитными приспособлениями или без них, например, без отбойных щитков и/или улавливающего устройства;
  - k) Не изменяйте настройку регулятора двигателя и не превышайте максимальное число оборотов двигателя;
  - l) Расцепите все рабочие инструменты и приводы, прежде чем запустить двигатель;
  - m) Осторожно запустите двигатель или активируйте переключатель «включено-выключено» в соответствии с указаниями производителя. Внимательно следите за достаточностью расстояния от ног до рабочих инструментов;
  - n) При запуске двигателя запрещено наклонять устройство, кроме случаев, когда устройство необходимо приподнять при выполнении этого действия. В этом случае наклоните устройство лишь настолько, насколько это необходимо и поднимайте только противоположенную от работающего с устройством сторону;
  - o) Не запускайте двигатель, если Вы находитесь перед каналом выброса;
  - p) Не приближайте руки и стопы к вращающимся деталям и не подсовывайте их под них. Всегда держитесь подальше от отверстия выброса;
  - q) Запрещено поднимать или переносить устройство с работающим двигателем.
- прежде чем помещать устройство на хранение в закрытые помещения.
- c) Для предотвращения опасности пожара обеспечьте, чтобы вентиляционные отверстия всегда были свободными от травы, соломы, мха, листьев и т. п.
  - d) Регулярно проверяйте улавливающее устройство на износ или наличие поврежденных деталей.
  - e) Регулярно проверяйте устройство и заменяйте изношенные или поврежденные детали для обеспечения безопасности.

#### **Техническое обслуживание и хранение**

- a) Позаботьтесь о том, чтобы все гайки, болты и винты были затянуты для обеспечения безопасного рабочего состояния устройства.
- b) Подождите, пока двигатель остынет,

Lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed või kogemuste ja oskusteta isikud tohivad seda seadet kasutada juhul, kui neile on tagatud järelevalve või juhul, kui neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellest tulenevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastus- ja kasutajapoolseid hooldustöid ei tohi teostada lapsed ilma järelevalveta.

### Toitejuhtme vahetamine

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul vahetada.

**ETTEVAATUST!** Temperatuuri- piiraja juhuslikust lähtestamisest tuleneva ohu vältimiseks ei tohi kasutada seadme sisselülitamiseks välist lülitusseadet, näiteks taimerit, ega ühendada seadet vooluahelasse, mida lülitatakse regulaarselt sisse ja välja.

- Kontrollige enne ja pärast iga kasutamist võrgu- ja pikendusjuhet kahjustuste ja vananemisilmingute suhtes. Seadet ei tohi kasutada, kui juhe on kahjustatud.
- Kui juhet kahjustatakse kasutamise ajal, tuleb otsekohe võrgupistik pistikupesast välja tõmmata - võrgu- ja pikendusjuhet ei tohi puudutada, kuni pistik on välja tõmmatud.
- Kontrollige seadet enne iga kasutamist kahjustuste osas. Seadet ei tohi käitada, kui see on kahjustatud ja tuleb kuni spetsialisti või meie klienditeenindaja poolt teostatava remondi lõpuni seisma jätta.
- Kui seade peaks töötamise ajal ülemäära tugevalt vibreerima, lülitage see otsekohe välja, tõmmake pistik pistikupesast välja. Kallutage seadet ja uurige kobestusvõlli tasakaalutuse võimalike põhjuste suhtes ning eemaldage need vajaduse korral. – Kandke töötamisel kindlasti kindaid, et vältida löikevigastusi. Kui see pole põhjuseks, laske seade parandada meie klienditeenindusel.
- Käivitamisel peavad mõlemad käed olema käepidemel, seade peab maapeal seisma ja ei tohi olla kallutatud asendis.
- Turvadetaile tuleb enne iga kasutamist kontrollida kahjustuste suhtes ning kahjustuste korral peab klienditeenindus need asendama.

**Hoiatusviited:**

**Oht! Ärge kasutage murukobestit (muruõhujuhajat), kui juhtmed on katki või kulunud.**

**Oht! Ärge ühendage katkist juhet vooluvõrku ja ärge puutuge katkist juhet enne, kui see on vooluvõrgust eraldatud. Katkine juhe võib põhjustada kontakti aktiivsete detailidega.**

**Oht! Ärge piisid puutuge enne, kui seade on vooluvõrgust eraldatud ja piid on täielikult seisma jäänud.**

**Oht! Hoidke pikendusjuhtmed piidest eemal. Piid võivad juhtmeid kahjustada ja põhjustada kontakti aktiivsete detailidega.**

**Oht! Katkestage vooluvarustus (nt tömmake pistik pistikupesast välja)**

- alati, kui masina juurest lahkute,
- enne, kui blokeeritud tööriista vabastate,
- enne, kui seadet kontrollite, puhastate või selle kallal töötate
- kui läksite võõrkeha vastu,
- alati, kui seade ebatavaliselt vibreerib.

Soovitav on seadet ühendada ainult sellisesse vooluvõrku, mis on kaitstud rikkevoolu kaitse-seadme (RCD) kaudu rakendusvooluga kõige rohkem 30 mA.

**Ettevalmistus**

- a) Ärge lubage kunagi lastel õi teistel isikutel, kes kasutusjuhendit ei tunne, masinat kasutada. Kohalikud seadused võivad teenindava personali miinimumvanuse kindlaks määrata;
- b) Ärge pange masinat kunagi tööle, kui läheduses on inimesi, eriti lapsi või loomi;
- c) Mõelge sellele, et masina juht või teenindav personal on vastutav teiste isikutega toimivate õnnetuste või riskide või nende varalise kahju eest;
- d) Kandke masinaga töötamise ajal kõrvaklappe ja kaitseprille;
- e) Kandke masinaga töötamise ajal alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage masinaga paljajalu või kergetes sandaalides.
- f) Vaadake üle maastik, kus seadmega tööle hakkate, ning eemaldage kõik kivid, toikad, traadid, luud ja teised võõrkehad, mis võivad kinni jääda ja eemale paiskuda;
- g) Enne kasutamist tuleb alati visuaalselt kontrollida, et tööriistad ja poldid ei oleks kulunud või kahjustatud. Tasakaalutuse vältimiseks

võib kulunud või kahjustatud tööinstrumente ja polte ainult komplektikaupa vahetada;

- h) Kui tahapoole väljaviskega ja katteta asuvate tagumiste ratastega seadmeid kasutatakse ilma kogumisseadeldiseta, tuleb kanda täielikku silmakaitset.

**Käsitsemine**

- a) Töötage masinaga ainult päevavalges või korraliku kunstvalgustusega;
- b) Vältige võimalusel seadmega töötamist märjas rohus või olge eriliselt ettevaatlik, et vältida libisemist;
- c) Hoolitsege selle eest, et Teil oleks nõlvakutel alati kindel jalgealune;
- d) Lükake masinat ainult kõndimise kiirusel;
- e) Töötage alati ainult nõlvakuga risti, mitte kunagi mäest üles ega alla;
- f) Nõlvakul sõidusuunda muutes olge eriti ettevaatlik;
- g) Ärge töötage liiga järskudel nõlvakutel;
- h) Olge eriti ettevaatlik, kui Te masinat ümber pöörate või enda poole tõmbate.
- i) Peatage tööriistad, kui masinat tuleb transportiks kallutada. Peatage tööriistad, kui tuleb üle sõita mõnest muust pinnast kui rohi ja kui masinat transportitakse töödeldavalt pinnalt ära või töödeldavale pinnale;
- j) Ärge kasutage masinat kunagi ilma kaitse-seadisteta või kahjustatud kaitse-seadistega, nt ilma pörkeplaadi ja/või kogumisseadeldiseta;
- k) Ärge muutke mootori tavaseadistust ja ärge keerake seda üle;
- l) Enne mootori käivitamist ühendage tööinstrumentid ja ajam lahti;
- m) Käivitage või vajutage toitelülitit ettevaatlikult, vastavalt tootja juhiste. Hoidke piisavat vahet jalgade ja tööinstrumenti(tide) vahel.
- n) Mootori käivitamise ajal ei tohi masinat kallutada muidu, kui masinat on vaja selle toiminguga üles tõsta. Sellisel juhul kallutage seda ainult nii palju kui vältimatult vajalik ja tõstke üles ainult teenindava isiku poolne külge.
- o) Ärge käivitage mootorit kui Te seisate väljaviskekanali ees.
- p) Ärge pange kunagi käsi ega jalgu pöörlevate detailide külge või alla. Hoidke alati väljaviskeavast eemale;
- q) Ärge tõstke ega kandke masinat töötava mootoriga.

**Hooldus ja ladustamine**

- a) Veendumaks, et masin on ohutus töökorras, hoolitsege alati selle eest, et mutrid, poldid ja kruvid oleksid kõvasti kinni;
- b) Enne masina paigutamist kinnistesse ruumidesse laske mootoril maha jahtuda.
- c) Tuleohu vältimiseks hoidke õhuavad murust, põhust, lehtedest, samblast jne puhas.
- d) Kontrollige regulaarselt, kas kogumisseadeldis on kulunud või on sel kulunud detaile;
- e) Kontrollige masinad järjekindlalt ja kindluse mõttes asendage kulunud või kahjustatud detailid;

Šo ierīci drīkst lietot vismaz astoņu gadu vecumu sasnieguši bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai instruētas par ierīces drošu lietošanu un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Bērni bez pieaugušo uzraudzības nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi, ko paredzēts veikt lietotājam.

### **Tīkla pieslēguma vada nomaīņa**

Ja šīs ierīces tīkla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.

**UZMANĪBU!** Lai izvairītos no apdraudējuma, ko rada drošības temperatūras ierobežotāja nejauša atiestate, ierīci nekad nedrīkst pieslēgt ārējam pārslēgšanas mehānismam, piemēram, laika relejam, vai savienot ar elektrisko ķēdi, kas regulāri tiek ieslēgta un izslēgta.

- Pirms un pēc skarifikatora lietošanas vienmēr pārbaudiet elektrotīkla pieslēguma vadu un pagarinātāja vadu, vai tiem nav bojājumu un nodiluma pazīmju. Ja vadi ir bojāti, ierīci darbināt nedrīkst.
- Ja lietošanas laikā vads tiek bojāts, kontaktdakša nekavējoties jāizvelk no kontaktligzdas — nedrīkst pieskarties elektrotīkla pieslēguma vadam un pagarinātāja vadam, kamēr nav izvilкта kontaktdakša.
- Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet, vai ierīcei, iespējams, nav radušies bojājumi. Ja ierīcei ir bojājumi, to nedrīkst darbināt līdz brīdim, kamēr speciālists/ražotāja klientu apkalpošanas dienesta darbinieks nav veicis remontu.
- Ja darba laikā ierīce pārāk vibrē, nekavējoties izslēdziet to un izvelciet kontaktdakšu. Sagāziet ierīci slīpi un pārbaudiet skarifikatora veltni, vai tajā nav priekšmetu, kas izraisa līdzsvara zudumu, un nepieciešamības gadījumā iztīriet to. Šā darba laikā noteikti lietojiet cimdus, lai izvairītos no grieztām traumām. Ja traucējumu neizdodas novērst, lieciet klientu apkalpošanas dienestam veikt ierīces remontu.
- Iedarbinot abām rokām jābūt uz roktura, ierīcei jāatrodas uz zemes un to nedrīkst sagāzt slīpi.
- Pirms lietošanas vienmēr jāpārbauda, vai drošības elementi nav bojāti, un bojājumu gadījumā klientu apkalpošanas dienestam tie ir jānomaina.



### Brīdinājuma norādes

**Bīstami! Nelietojiet zāliena skarifikatoru (zāliena aeratoru), ja vadi ir bojāti vai nolietojušies.**

**Bīstami! Nepieslēdziet bojātu vadu elektrotīklam un nepieskarieties bojātam vadam, pirms tas nav atvienots no elektrotīkla. Bojāts vads var izraisīt saskari ar aktīviem elementiem.**

**Bīstami! Nepieskarieties ierīces zariem, pirms ierīce nav atvienota no elektrotīkla un pirms ierīces zari nav pilnībā apstājušies.**

**Bīstami! Pagarinātāja vadi nedrīkst atrasties ierīces zaru tuvumā. Ierīces zari var sabojāt vadus un izraisīt saskari ar aktīviem elementiem.**

**Bīstami! Pārtrauciet elektroapgādi (piemēram, izvelciet kontaktdakšu no kontaktlīdzes):**

- vienmēr, kad atstājat ierīci;
- pirms nobloķēta instrumenta atbrīvošanas;
- pirms ierīces pārbaudes, tīrīšanas vai darbiem ar to;
- pēc sadursmes ar svešķermeni;
- vienmēr, kad ierīce pārāk vibrē.

Ieteicams ierīci pieslēgt elektrotīklam, kas ir aizsargāts ar noplūdes strāvas aizsargierīci (RCD), atslēgšanas strāva drīkst būt maks. 30 mA.

### Sagatavošana

- a) Nekad neļaujiet bērniem vai citām personām, kuras nepārzina lietošanas instrukciju, lietot ierīci. Lietotāja minimālo vecumu var ierobežot vietējie noteikumi.
- b) Nekad neizmantojiet ierīci, kamēr tuvumā atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai dzīvnieki.
- c) Ņemiet vērā, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par nelaiemes gadījumiem un riskiem, kas saistīti ar citām personām vai to īpašumu.
- d) Strādājot ar ierīci, lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas un aizsargbrilles.
- e) Lietojot ierīci, vienmēr jāvalkā stabili apavi un garas bikses. Nestrādājiet ar ierīci basām kājām vai vieglās sandalēs.
- f) Pārbaudiet teritoriju, kurā izmantosiet ierīci,

un aizvāciet akmeņus, koka gabalus, stieples, kaulus un citus priekšmetus, ko ierīce varētu satvert un aizsviest.

- g) Pirms lietošanas ierīce vienmēr vizuāli jāpārbauda, vai darba instrumenti un skrūves nav nolietojušās vai bojātas. Lai izvairītos no nelīdzsvarotības, nolietotus vai bojātus darba instrumentus un skrūves drīkst nomainīt tikai komplekta veidā.
- h) Ja ierīces ar izmeti uz aizmuguri un atsegtiem aizmugures riteņiem darbina bez savācēja, jālieto pilns sejas aizsargs.

### Lietošana

- a) Strādājiet ar ierīci tikai dienasgaismā vai labā maksimālajā apgaismojumā.
- b) Ja iespējams, izvairieties strādāt ar ierīci slapjā zālē vai esiet īpaši piesardzīgi, lai nepieļautu slīdēšanu.
- c) Strādājot nogāzēs, ieņemiet stabilu pozīciju.
- d) Vadiet ierīci tikai soļu gaitas ātrumā.
- e) Vienmēr strādājiet šķērsām nogāzei, nekad augšup vai lejup pa nogāzi.
- f) Esiet īpaši piesardzīgi, mainot kustības virziena nogāzē.
- g) Nestrādājiet pārāk stāvās nogāzēs.
- h) Esiet īpaši piesardzīgi, apgriežot ierīci vai pievelkot to sev klāt.
- i) Pieturiet darba instrumentus, ja ierīce transportēšanai jāsavāž slīpi. Pieturiet darba instrumentus, ja jāšķērso platības, kas nav zālājs, un ja ierīce jātransportē no apstrādātas platības un uz to.
- j) Nekad nelietojiet ierīci ar bojātiem aizsargmehānismiem vai bez tiem, piemēram, bez atturplāksnēm un/vai savācēja.
- k) Neregulējiet dzinēju un nepalieldiniet tā apgriezienus.
- l) Pirms dzinēja iedarbināšanas atvienojiet visus darba instrumentus un piedziņas.
- m) Ieslēdziet vai lietojiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus. Uzmaniet, lai kāju atstatums līdz darba instrumentam(-iem) būtu pietiekams.
- n) Iedarbinot dzinēju, ierīci nedrīkst sagāzt, ja vien ierīce darba gaitā nav jāpaceļ. Šajā gadījumā sagāziet to tikai tik daudz, cik tas ir nepieciešams, un paceliet tikai lietotājam drošo pusi.
- o) Neiedarbiniet dzinēju, stāvot pretī izmetes kanālam.
- p) Nekad nenovietojiet rokas vai kājas rotējošu detaļu tuvumā vai zem tām. Vienmēr turieties drošā attālumā no izmetes atveres.

- q) Nekad neceliet vai nenesiet ierīci ar ieslēgtu dzinēju.

**Apkope un glabāšana**

- a) Rūpējieties, lai visi uzgriežņi un skrūves būtu pievilktas, lai pārliecinātos, ka ierīce ir drošā darba stāvoklī.
- b) Pirms ierīces novietošanas slēgtās telpās ļaujiet dzinējam atdzist.
- c) Lai izvairītos no ugunsgrēka riska, nodrošiniet, lai ventilācijas spraugas būtu tīras no zāles, salmiem, sūnām, lapām u. tml.
- d) Regulāri pārbaudiet, vai savācējam nav radies nodilums un vai nav bojātas detaļas.
- e) Regulāri pārbaudiet ierīci un drošības nolūkā nomainiet nodilušas vai bojātas detaļas.

Vyresni kaip 8 metų vaikai, ribotų fizinių, jutiminių bei protinių gebėjimų asmenys arba patirties ir žinių neturintys asmenys šiuo prietaisu gali naudotis tik prižiūrimi arba išklausę instruktažą apie saugų prietaiso naudojimą ir informuoti apie su tuo susijusius pavojus. Draudžiama vaikams žaisti su prietaisu. Draudžiama vaikams prietaisą valyti be priežiūros ir atlikti techninį aptarnavimą.

### Tinklo kabelio pakeitimas

Jei pažeidžiamas šio prietaiso tinklo kabelis, kad būtų išvengta grėsmės, jį pakeisti turi gamintojas arba jo klientų aptarnavimo servisas, arba kitas kvalifikuotas asmuo.

**ATSARGIAI:** Siekiant išvengti pavojaus dėl netyčinio apsauginės temperatūrinės relės grąžinimo į pradinę padėtį, prietaiso negalima maitinti tokiais išoriniais komutaciniais prietaisais kaip, pavyzdžiui, laikmatis arba negalima sujungti su tokia srovės grandine, kuri reguliariai yra įjungžiama ir išjungžiama.

- Prieš kiekvieną naudojimą ir po to patikrinkite, ar nepažeisti ir nepasenę tinklo prijungimo ir ilginimo kabeliai. Jei kabeliai pažeisti, prietaisą naudoti draudžiama.
- Jei kabelis pažeidžiamas dirbant su prietaisu, reikia nedelsiant iš kištukinio lizdo ištraukti tinklo kištuką – kol kištukas neištrauktas, negalima liesti tinklo prijungimo ir ilginimo kabelio.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas. Sugadintą prietaisą naudoti draudžiama. Jis negali būti naudojamas, kol specialistai / mūsų klientų aptarnavimo tarnyba baigs remontą.
- Jei dirbant prietaisas imtų pernelyg vibruoti, nedelsdami jį išjunkite, ištraukite tinklo kištuką. Apverskite prietaisą ir apžiūrėkite skarifikatorių, kad nustatytumėte, dėl ko jis išsibalansavo. Tai darydami būtinai mūvėkite pirštines, kad neįsijautumėte. Jei nerandate priežasties, kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.
- Prietaisą paleidžiant abi rankos turi būti ant rankenos, prietaisas turi stovėti ant dirvos ir negali būti parverstas.
- Prieš kiekvieną naudojimą reikia patikrinti, ar nesugadintos apsauginės detalės. Jei yra gedimų, mūsų klientų aptarnavimo tarnyba turi šias detales pakeisti.

**Įspėjimai:**

**Pavojus! Nenaudokite vejos skarifikatoriaus (vejos aeratoriaus), jei pažeisti arba nusidėvėję kabeliai.**

**Pavojus! Sugadinto laido nejunkite į tinklą ir nelieskite, kol neatjungsite nuo tinklo. Sugadintas laidas gali kontaktuoti su aktyviomis dalimis.**

**Pavojus! Nelieskite dantų, kol prietaisas nėra atjungtas nuo tinklo ir dantys visiškai nesusutojo.**

**Pavojus! Ilginimo laidus laikykite toliau nuo dantų. Dantys gali pažeisti laidus ir liestis su aktyviomis dalimis.**

**Pavojus! Nutraukite maitinimą (pvz., ištraukite kištuką iš lizdo):**

- visada, kai prietaisas paliekamas,
- prieš atlaisvindami užsiblokavusį prietaisą,
- prieš pradėdami prietaiso patikrą, valymą ar kitus darbus su juo,
- kai atsitrenkiate į svetimkūnį,
- visada, kai prietaisas neįprastai vibruoja.

Rekomenduojama prietaisą jungti tik prie vienos elektros tiekimo linijos, kuri apsaugota apsauginiu srovės nutekėjimo jungikliu (RCD) su maks. 30 mA grįžtamąja srove.

**Pasiruošimas**

- a) Niekada neleiskite prietaisu naudotis vaikams ar kitiems asmenims, nesusipažinusiems su naudojimo instrukcija. Mažiausias naudotojo amžius nustatytas vietiniuose potvarkiuose.
- b) Niekada nenaudokite prietaiso, jeigu šalia yra žmonių, ypač vaikų, ar gyvūnų.
- c) Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ar pavojus, kuriuos gali patirti kiti asmenys, ar už nuosavybei padarytą žalą atsako prietaiso savininkas arba naudotojas.
- d) Kai dirbate su prietaisu, dėvėkite ausines ir apsauginius akinius.
- e) Dirbdami su mašina, visada avėkite tvirtą avalynę ir mėvėkite ilgas kelnes. Nedirbkite su prietaisu basomis arba avėdami lengvais sandalais.
- f) Apžiūrėkite teritoriją, kurioje dirbsite su prietaisu, ir pašalinkite visus akmenis, pagalius, vielas, kaulus ir kitus svetimkūnius, kuriuos prietaisas gali įtraukti ir nusviesti tolyn.

- g) Prieš pradėdami dirbti, visada apžiūrėkite, ar nesusidėvėję ir nesugadinti darbiniai įrankiai ir varžtai. Siekiant išvengti disbalanso, nusidėvėjusius ar sugadintus darbinius įrankius ir varžtus galima keisti tik komplektais.
- h) Jeigu prietaisai su išmetimo atgal įtaisais ir atvirais galiniais ratukais eksploatuojami be surinkimo įrenginio, reikia nešioti visišką akių apsaugą.

**Naudojimas**

- a) Su prietaisu dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- b) Jei įmanoma, reikia vengti dirbti su prietaisu, kai žolė šlapia, arba dirbkite itin atsargiai, kad nepaslystumėte.
- c) Pasirūpinkite stabilia padėtimi ties šlaitais.
- d) Prietaisą stumkite lėtai, žingsnio ritmu.
- e) Visada dirbkite skersai šlaito, jokių būdu ne aukštyn ir ne žemyn.
- f) Būkite itin atsargūs, kai keičiate važiavimo kryptį ties šlaitu.
- g) Nedirbkite ties itin stačiais šlaitais.
- h) Būkite labai atsargūs, kai apgręžiate prietaisą arba jį traukiate į save.
- i) Sustabdykite darbinius įrankius, kai prietaisą transportuojant reikia šiek tiek pakreipti. Sustabdykite darbinius įrankius, kai reikia pervažiuoti ne žole apaugusius plotus ir kai prietaisas gabenamas iš vieno ploto į kitus plotus.
- j) Niekada nenaudokite prietaiso su sugadintais apsauginiais įrenginiais arba be jų, pvz., be buferio ir (arba) surinkimo įrenginio.
- k) Nekeiskite įprastų variklio parametrų ir nedidinkite jo apsukų.
- l) Prieš išjungdami variklį, išjunkite visus darbinius įrankius ir pavarus.
- m) Įjungimo / išjungimo jungiklį paleiskite arba aktyvinkite atsargiai, pagal gamintojo nurodymus. Užtikrinkite, kad būtų pakankamas atstumas tarp kojų ir darbinio įrankio (-ių).
- n) Paleidžiant variklį, prietaisas negali būti paverstas, nebent prieš tai jį truputį kilstelėtumėte. Šiuo atveju paverskite jį tik tiek, kiek būtina, ir kilstelėkite tik nuo savęs nusuktą pusę.
- o) Nebandykite paleisti variklio, jeigu stovite prie išmetimo angos.
- p) Niekada nelaikykite rankų arba kojų prie besisukančių dalių ar po jomis. Visada laikykitės toliau nuo išmetimo angos.
- q) Niekada nekelkite arba neneškite prietaiso su įjungtu varikliu.

**Priežiūra ir laikymas**

- a) Pasirūpinkite, kad visos veržlės, varžtai ir sraigčiai būtų tvirtai priveržti ir prietaisas būtų saugios darbinės būklės.
- b) Prieš padėdami prietaisą į uždaras patalpas, leiskite atvėsti varikliui.
- c) Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, pašalinkite nuo vėdinimo angų žolę, šiaudus, samanias, lapus ir kt.
- d) Reguliariai tikrinkite, ar nesusidėvėjęs surinkimo įrenginys, ar nesugadintos dalys.
- e) Reguliariai tikrinkite prietaisą ir saugumo sumetimais pakeiskite nusidėvėjusias arba sugedusias detales.

Този уред може да се използва от деца на възраст от 8 години нагоре, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако са под наблюдение или са получили инструкции за използване на уреда по безопасен начин и разбират произтичащите от това опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистване и потребителска поддръжка не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

**Смяна на мрежовия съединителен проводник**  
Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

**ВНИМАНИЕ:** За да се избегне излагането на опасност посредством връщането в изходно положение на предпазния температурен ограничител, уредът не трябва

да се захранва чрез външно комутационно устройство като например включвател с часовников механизъм или да се свързва с електрическа верига, която редовно се включва и изключва.

- Преди и след всяка употреба проверявайте захранващия и удължителния кабел за повреди и индикации за износване. Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден.
- Ако кабелът се повреди по време на работа на уреда, веднага изключете мрежовия щепсел от контакта. Не докосвайте захранващия и удължителния кабел, докато щепселът е изключен.
- Проверявайте уреда за повреди всеки път, преди да го използвате. Не включвайте уреда, ако е повреден и не го използвайте, докато повредата не бъде отстранена от специалист/нашия сервиз.
- Ако уредът започне да вибрира много силно по време на работа, трябва веднага да го изключите и да извадите мрежовия щепсел. Наклонете уреда. Проверете вертикутирния вал за евентуална причина за дебалансиране на уреда и я отстранете. При този вид работа задължително използвайте ръкавици, за да не се порежете. Ако причината не е тази, уредът трябва да се ремонтира от нашия сервиз.
- Когато включвате уреда, двете ръце трябва да бъдат поставени на дръжката. Уредът трябва да бъде поставен на земята и не трябва да бъде наклонен.
- Проверявайте защитните устройства за повреди всеки път, преди да използвате уреда. При наличие на повреди те трябва да се сменят от нашия сервиз.

**Указания:**

**Опасност! Не използвайте вертикутира (аератора), ако проводниците са повредени или износени.**

**Опасност! Не включвайте повредените проводници в електрическата мрежа и**

не ги докосвайте, преди да ги изключите от мрежата. Повредените проводници могат да влязат в съприкосновение с движещите се части.

**Опасност! Не докосвайте зъбците, преди да изключите уреда от електрическата мрежа и преди зъбците напълно да спрат да се движат.**

**Опасност! Удължителните кабели не трябва да бъдат близо до зъбците. Зъбците могат да повредят проводниците и да влязат в съприкосновение с движещите се части.**

**Опасност! Прекъсвайте електрозахранването (например като изключите щепсела от контакта):**

- винаги, когато оставяте уреда без надзор;
- преди да освободите блокиран инструмент;
- преди да проверявате уреда, да го почиствате и да извършвате други работи по него;
- ако ударите някакъв предмет;
- винаги, когато уредът вибрира силно.

Препоръчително е да включвате уреда само към електрозахранване, което има защитен прекъсвач (RCD) с ток на изключване не повече от 30 mA.

#### Подготовка

- a) Никога не позволявайте на деца или на други лица, които не са запознати с упътването за употреба, да използват уреда. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- b) Никога не използвайте уреда, ако наблизо има хора, особено деца или животни.
- c) Имайте предвид, че лицето, което използва уреда или операторът носят отговорност за злополуки или рискове с други лица или с имуществото им.
- d) При работа с уреда използвайте предпазни средства за слуха и защитни очила.
- e) При работа с уреда винаги обувайте стабилни обувки и дълги панталони. Никога не работете с уреда боси или обути с отворени сандали.
- r) Проверете терена, на който ще

използвате уреда и отстранете всички камъни, пръчки, телове, кокали и други предмети, които могат да бъдат захванати и изхвърлени настрана.

- g) Преди употреба на уреда винаги проверявайте визуално дали работните инструменти и болтовете не са износени или повредени. За избягване на дебаланс износените или повредените работни инструменти и болтове трябва да се сменят само в комплект.
- h) Ако използвате функцията за задно изхвърляне на тревата без торба и ако задните ролки не са покрити, трябва да използвате цялостна защита за очите.

#### Начин на работа

- a) Използвайте уреда само на дневна светлина или при подходящо изкуствено осветление.
- b) При възможност избягвайте да използвате уреда в мокра трева или бъдете особено внимателни, за да не се подхлъзнете.
- c) Осигурете стабилно положение на тялото при работа върху наклонени терени.
- d) Управлявайте уреда само с умерено темпо.
- e) Работете винаги напречно на наклона, никога нагоре или надолу.
- f) Бъдете особено внимателни при промяна на посоката на движение по наклонен терен.
- g) Не работете на много стръмни терени.
- h) Бъдете особено внимателни, когато обръщате уреда или когато го дърпате към себе си.
- i) Изключете работните инструменти, ако трябва да наклоните уреда, за да го преместите. Изключете работните инструменти, ако трябва да преминете през нетревни площи и при придвижване на уреда до работното място и обратно.
- j) Никога не използвайте уреда с неизправни защитни устройства или без тях, например без предпазител и/или без торба.
- k) Не променяйте настройките на двигателя и не го ускорявайте прекомерно.
- l) Изключете всички работни инструменти и задвижващи механизми, преди да включите двигателя.
- m) Включвайте и обслужвайте превключвателя за включване/ изключване внимателно, като спазвате

указанията на производителя. Осигурете достатъчно разстояние от краката до работния инструмент/работните инструменти.

- n) Не наклоняйте уреда при включване на двигателя, освен ако не се наложи да повдигнете уреда, когато потегляте. В този случай не наклоняйте уреда повече от необходимото и го повдигнете само от срещуположната страна.
- o) Не включвайте двигателя, ако сте застанали пред улея за изхвърляне на тревата.
- p) Никога не поставяйте ръцете или краката си близо до въртящите се части или под тях. Винаги стойте на разстояние от отвора за изхвърляне на тревата.
- q) Никога не повдигайте и не пренасяйте уреда, когато двигателят е включен.

#### **Поддръжка и съхранение**

- a) Затягайте добре всички гайки, болтове и винтове, за да сте сигурни, че уредът е в изправно работно състояние.
- b) Оставете двигателя да изстине, преди да приберете уреда в затворено помещение.
- c) За да предотвратите риска от пожар, почиствайте вентилационните отвори от трева, сламки, мъх, листа и др.
- d) Проверявайте редовно торбата за износване или за неизправни части.
- e) Проверявайте уреда редовно и сменяйте износените или неизправните части от съображения за безопасност.



Овој апарат можат да го употребуваат деца на возраст од 8 години и повеќе како и лица со сензорни или ментални способности или недостаток на искуство и знаење, доколку истите се под надзор или доколку се упатени по однос на безбедната употреба на апаратот и ги разбираат опасностите што произвлегуваат од тоа. Деца не смеат да си играат со апаратот. Чистењето и корисничкото одржување не смеат да го извршуваат деца без надзор.

Доколку водот за мрежен приклучок на овој апарат се оштети, мора да биде заменет од страна на производителот или од службата за клиенти или, пак, од слично квалификувано лице, за да се избегнат опасности.

**ВНИМАНИЕ!** За да се избегне опасност од ненамерно ресетирање на ограничувачот за заштита на температура, апаратот не смее да биде напојуван преку екстерен уред за приклучување како на пример преку тајмер ниту смее да биде поврзан со струјно коло што редовно се вклучува

и исклучува.

- Пред и по секоја употреба проверете го кабелот за приклучување во струја и продолжниот кабел по однос на оштетувања и појави на застареност. Апаратот не смее да се употребува, кога кабелот е оштетен.
- Доколку водот се оштети за време на употреба, мрежниот утикач мора веднаш да се извлече од штекерот - водот од мрежниот приклучок и продолжниот вод не смеат да се допираат, сè додека утикачот не е извлечен.
- Пред секоја употреба проверувајте го апаратот по однос на евентуални оштетувања. Апаратот не смее да се употребува кога е оштетен и мора да биде во мирување до завршување на поправката од страна на стручно лице/ нашата служба за клиенти.
- Доколку апаратот вибрира претерано во текот на работата, исклучете го веднаш, а потоа извлечете го мрежниот утикач. Навалете го апаратот и проверете го валјакот за освежување по однос на евентуални причини за дисбаланс и, по потреба, отстранете ги. При вршење ваков вид работи неизбежно носете ракавици, за да избегнете осекотини. Доколку тоа не е причината, тогаш дозволете апаратот да биде поправен од страна на нашата служба за клиенти.
- При стартувањето, двете раце мора да се наоѓаат на дршката за држење, апаратот мора да стои на под и не смее да биде навален.
- Пред секоја употреба безбедносните елементи мора да бидат проверени по однос на штети, а во случај на оштетување мора да бидат заменети од нашата служба за клиенти.

**Предупредувачно упатство:**

**Опасност! Не го употребувајте освежувачот за трева (вентилаторот за трева), ако водовите се оштетени или изабани.**

**Опасност! Не приклучувајте оштетен вод на мрежа за напојување и не допирајте оштетен вод, пред тој да биде изваден од мрежата за напојување. Оштетен вод може**

да доведе до контакт со активни делови.

**Опасност! Не ги допирајте запците сè додека апаратот не е исклучен од мрежата за напојување и запците не се целосно во состојба на мирување.**

**Опасност! Држете ги продолжните водови подалеку од запците. Запците можат да ги оштетат водовите и да доведат до контакт со активни делови.**

**Опасност! Прекинете го напојувањето (на пример извлечете го утикачот од штекерот):**

- сеногаш кога ја напуштате машината,
- пред да одблокирате блокиран алат,
- пред да вршите проверка, чистење или работа на апаратот,
- откако апаратот ќе погоди туѓо тело,
- сеногаш кога апаратот вибрира невообичаено.

Се препорачува, да го приклучувате апаратот само на напојување со струја што е заштитено со заштитен уред за погрешна струја (RCD) и со излезна струја од максимум 30 mA.

#### Подготовка

- a) Никогаш не им дозволувајте на деца или други лица, кои не го познаваат ова Упатство за работа, да ја употребуваат машината; Можно е, локалните прописи да утврдуваат минимална возраст на операторот;
- b) Никогаш не ја употребувајте машината, додека во нејзина близина се наоѓаат луѓе, а особено деца или животни;
- c) Имајте предвид, дека управувачот на машината или операторот е одговорен за несреќи или ризици со други лица или на нивна сопственост;
- d) Носете заштита за уши и заштитни очила додека машината работи;
- e) Во текот на работата со машината секогаш носете цврсти чевли и долги панталони; Не работете со машината боси или во лесни сандали;
- f) Проверете го теренот, на кој ќе биде употребена машината и отстранете ги камењата, стаповите, жиците, коските и други туѓи тела, што можат да бидат зафатени и одвлечени;
- g) Пред употреба секогаш вршете визуелна контрола, дали работните алати и

болцните се изабани или оштетени. За да избегнете нерамнотежа, изабаните или оштетени работни алати или болцни за прицврстување смеат да бидат заменуваани само во комплет;

- h) Доколку апаратите работат со исфрлување кон назад и отворени задни тркала, без уред за собирање, мора да се носи комплетна заштита за очи.

#### Ракување

- a) Работете со машината само при дневна светлина или добро вештачко осветлување;
- b) Доколку е можно, избегнувајте употреба на апаратот при влажна трева. Во спротивно бидете особено внимателни, за да избегнете одлизгување;
- c) Секогаш внимавајте на тоа, да стоите сигурно на косини;
- d) Управувајте ја машината само во темпо на чекорење;
- e) Секогаш работете косо кон стрмниот предел, никогаш нагоре или надолу;
- f) Бидете особено внимателни при менување на насоката на движење на стрмен предел;
- g) Не работете претерано долго на остри стрмнини;
- h) Бидете особено внимателни кога ја вртите машината или ја влечете кон себе;
- i) Сопрете ги работните алати, кога машината мора да биде навалена заради транспорт; Сопрете ги работните алати, кога се преминува на други површини освен стакло и кога машината се транспортира од и до површината за обработка;
- j) Никогаш не ја употребувајте машината со оштетени заштитни уреди или без нив, на пример без лимовите за заштита од удари и/или без уред за собирање;
- k) Не ја менувајте поставката на реглерот на моторот и не го преоптоварувајте моторот со надминување на бројот на вртежи;
- l) Откачете ги сите работни алати и погони, пред да го стартувате моторот;
- m) Внимателно стартувајте или притиснете го прекинувачот за вклучување и исклучување согласно упатствата на производителот; Внимавајте на тоа, да има доволно растојание помеѓу нозете и работниот/ите алат/и;
- n) При стартување на моторот машината не смее да се преврти, освен доколку мора

да биде подигната во текот на процесот. Во тој случај навалете ја машината само онолку, колку што е навистина неопходно и подигајте ја само отклонетата страна од операторот;

- o) Не го стартувајте моторот кога стоите пред каналот за исфрлување;
- p) Никогаш не поставувајте раце или нозе на или под ротирачки делови. Секогаш стоите оддалечени од отворот за исфрлување;
- q) Никогаш не подигајте ниту носете машина додека моторот работи.

#### **Одржување и чување**

- a) Водете грижа за тоа, сите завртки, болцни и навртки да се цврсто стегнат, за да бидете сигурни, дека машината се наоѓа во работна состојба;
- b) Дозволете моторот да се излади пред да ја оставите машината во затворени простории;
- c) За избегнување опасност од пожар, одржувајте ги отворите за вентилација без трева, слама, мов, лисја и слично;
- d) Редовно проверувајте го уредот за собирање по однос на искористеност или оштетени делови;
- e) Редовно проверувајте ја машината и заради сигурност заменувајте ги изабаните или оштетени делови.



EH 12/2021 (01)

